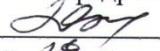


Министерство науки и высшего образования Российской Федерации  
Федеральное государственное бюджетное образовательное учреждение  
высшего образования  
**АМУРСКИЙ ГОСУДАРСТВЕННЫЙ УНИВЕРСИТЕТ**  
(ФГБОУ ВО «АмГУ»)

Факультет международных отношений  
Кафедра перевода и межкультурной коммуникации  
Направление подготовки 45.03.02 – Лингвистика  
Направленность (профиль) образовательной программы Перевод и  
переводоведение

ДОПУСТИТЬ К ЗАЩИТЕ

Зав. кафедрой

 Т.Ю. Ма  
« 19 » 06 2023 г.

**БАКАЛАВРСКАЯ РАБОТА**

на тему: Римские теонимы в английском языке

Исполнитель  
студент группы 935-об

 12.06.23  
(подпись, дата)

Л. В. Колесникова

Руководитель  
зав. кафедрой, д-р. филол. наук

 14.06.23 Т. Ю. Ма  
(подпись, дата)

Нормоконтроль  
зав. кафедрой

 16.06.23 Т. Ю. Ма  
(подпись, дата)

Благовещенск 2023

Министерство науки и высшего образования Российской Федерации  
Федеральное государственное бюджетное образовательное учреждение  
Высшего образования  
**АМУРСКИЙ ГОСУДАРСТВЕННЫЙ УНИВЕРСИТЕТ**  
(ФГБОУ ВО «АмГУ»)

Факультет международных отношений  
Кафедра перевода и межкультурной коммуникации

УТВЕРЖДАЮ

Зав. кафедрой

 Т.Ю. Ма

« 19 » 06 2022 г.

**З А Д А Н И Е**

К выпускной квалификационной работе студента  
Колесниковой Любове Витальевны

1. Тема выпускной квалификационной работы:

Римские теонимы в английском языке

(утверждено приказом от 23.05.2023 № 1245-уч)

2. Срок сдачи студентом законченной работы 19 июня 2023 г.

3. Исходные данные к выпускной квалификационной работе: ономастика как наука, римские теонимы в толковом словаре Collins Dictionary, англоязычные СМИ

4. Содержание выпускной квалификационной работы (перечень подлежащих разработке вопросов): ономастика как наука, римские теонимы в толковом словаре Collins Dictionary и текстах англоязычных СМИ

5. Перечень материалов приложения: (наличие чертежей, таблиц, графиков, схем, программных продуктов, иллюстрированного материала и т.п.): \_\_\_\_\_

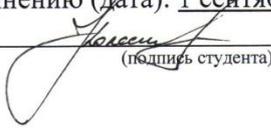
Отсутствует

6. Дата выдачи задания 1 сентября 2022 года

Руководитель: Ма Т.Ю., зав. кафедрой, д-р филол. н., доцент

(фамилия, имя, отчество, должность, ученая степень, ученое звание)

Задание принял к исполнению (дата): 1 сентября 2022 года

  
(подпись студента)

## РЕФЕРАТ

Бакалаврская работа содержит 54 с., 19 рисунков, 23 таблицы, 61 источник.

ОНОМАСТИКА, ИМЯ СОБСТВЕННОЕ, ОНИМЫ, АНТРОПНИМИКА, АНТРОПНИМЫ, ТОПНИМЫ, ТЕОНИМЫ, ТЕОНИМИКА.

В работе рассматриваются основные теоретические положения, касающиеся научного описания имен собственных, приводится их классификация. Описаны основные этапы истории ономастики, направления ономастических исследований, изучены теонимы римских богов в толковом словаре *Collins Dictionary*, проанализированы примеры их употребления в англоязычных СМИ.

Целью работы является изучение имен римских богов в английском языке на материале словаря *Collin's Dictionary* и текстов СМИ. В работе использованы следующие методы исследования: метод описания, метод обобщения и систематизации, метод частичной выборки, количественных подсчетов, метод автоматизированного поиска по ключевым словам, интерпретационный метод, анализ словарных дефиниций, контекстуальный анализ.

## СОДЕРЖАНИЕ

Введение	5
Ономастика как наука	8
1.1 История возникновения ономастики	8
1.2 Методы современной ономастики	11
1.3 Направления современной ономастики	13
Римские теонимы в толковом словаре <i>Collins Dictionary</i> и текстах англоязычных СМИ	23
2.1 Римские теонимы в словаре	23
2.2 Римские теонимы в текстах СМИ	40
Заключение	45
Библиографический список	47

## ВВЕДЕНИЕ

В настоящее время тема, связанная с языком и культурой, является по-прежнему актуальной. Объектом данного исследования является имя собственное. Изучением имен собственных занимается наука ономастика – это комплексная наука, имеющая широкую методологическую базу, языковой единицей которой является оним. Ономастика имеет широкий ареал исследования имени собственного и не ограничивается лингвистическими методами. В работе приводится анализ и систематизация основных понятий ономастики, выявление функций имен собственных, их классификаций, а также их роли в языке и культуре. На материале толкового словаря *Collin's Dictionary* и текстов англоязычных СМИ проводится анализ римских теонимов в английском языке.

**Актуальность** темы. Особенности образа жизни других народов всегда представляют огромный интерес для жителей разных стран. И одним из лучших способов познания жизни является изучение языка и культуры.

Имена собственные являются частью истории народа. Они тесно связаны с культурой страны и обладают ярко выраженным национальным колоритом. Современные лингвисты активно занимаются изучением имен собственных, поскольку мы живем в мире, где каждому объекту дано свое имя, и мы сами являемся частью процесса его именованья.

**Новизна** работы определяется выбором объекта исследования. Римские теонимы ранее не изучались на материале английского языка, поэтому в данном исследовании были рассмотрены временные рамки появления данной категории лексики в английском языке, были изучены отличия, существующие в семантике имен римских богов в двух диатопических вариантах английского языка – британского и американского, описаны случаи употребления имен в современных СМИ.

**Актуальность исследования** обусловлена необходимостью изучения римских теонимов как целостной категории имен в английском языке, по-

сколькo они хорошо знакомы носителям английского языка, проявляют лингвокультурную специфику в двух его диатопических вариантах, послужили основой для появления новых имен собственных, а также используются в современных СМИ как важные номинативные единицы.

**Целью** работы является изучение имен римских богов в английском языке на материале словаря *Collin's Dictionary* и текстов СМИ.

Достижение цели предполагает постановку следующих **задач**:

- 1) обзор теоретического материала по теме исследования; рассмотрение основных теоретических положений, касающихся научного описания имен собственных, существующих классификаций групп имен собственных;
- 2) рассмотрение истории появления римских теонимов в английском языке на материале словаря *Collin's Dictionary*;
- 3) изучение лингвокультурной специфики данной категории имен собственных в британском и американском вариантах английского языка;
- 4) описание особенностей использования данной категории лексики в англоязычных СМИ;
- 5) обобщение и систематизация результатов проведенного исследования.

**Объектом** данного исследования являются имена римских богов.

**Предметом** данного исследования являются имена римских богов в английском языке.

**Теоретическая значимость** работы заключается в том, что проведенное исследование обобщает и систематизирует результаты, полученные в разное время специалистами в области ономастики.

**Практическая значимость** исследования заключается в возможности дальнейшего использования результатов, полученных в ходе исследования в преподавании дисциплин «Теория и практика межкультурной коммуникации», «Специальное страноведение», «Практический курс перевода».

**Методы исследования:** метод описания, метод обобщения и систематизации, метод частичной выборки, количественных подсчетов, метод авто-

матерIALIZED поиска по ключевым словам, интерпретационный метод, анализ словарных дефиниций, контекстуальный анализ.

**Материалом исследования** послужил словарь *Collin's Dictionary*, а также электронные версии газет *The Times*, *The New York Times*, *The Washington Post*, сайты *BBC NEWS* и *CNN World News*. Общий объем материала исследования составил 22 теонима, 440 статей.

**Теоретическую базу исследования** составили труды А.В. Суперанской, В.Н. Топорова, В.А. Никонова, Н.В. Подольской, С.М. Пак.

**Структура работы.** Работа состоит из введения, двух глав, заключения и списка использованной литературы.

# 1 ОНОМАСТИКА КАК НАУКА

Ономастика – это раздел языкознания, объектом изучения которого является имя собственное.

Как самостоятельная научная дисциплина ономастика сформировалась только в 20-х годах XX в. До этого она считалась как прикладная наука, необходимая географам, историкам, литературоведам, этнографам. Однако существенный вклад в развитие ономастики внесли лингвисты, которые значительно расширили ее методологическую базу. Работы таких ученых как А.В. Суперанская, Е. Курилович, В.Н. Топоров, В.А. Никонов, Н.В. Подольская стали залогом теоретической основы ономастики.

В настоящее время ономастика – это комплексная наука, обладающая своим кругом проблем и методов. Теперь ученые-ономасты исследуют не только историю возникновения имен и мотивы их номинации (называния), но и их территориальное и языковое распространение, функционирование в речи, социальные и психологические аспекты, различные преобразования.

## 1.1 История возникновения ономастики

С античных времен проблема выделения имени собственного и нарицательного имени была проблемой не столько языковой сколько логической и философской, поэтому ее исследователи главным образом были философы – Платон, Аристотель, Плутарх, Сократ и другие. Но все современные исследователи единодушны в том, что имя собственное является единицей языка, поэтому должно рассматриваться как объект языкознания, а не только философии и логики.

Исследователи с древних времен отмечали отличия собственных и нарицательных имен и предпринимали попытки теоретически объяснить эти различия. Главное в собственных именах – их особое положение в языке, приложимость к индивидуальным объектам, которые выделяются из ряда подобных, единичность ассоциаций «имя – вещь», употребление имен в особых, частных значениях, при отсутствии их общего значения, соотносимого с

понятием, как это типично для нарицательных имен. Однако, как отмечает Суперанская в своей книге, существует определенная терминологическая дезориентация при определении значения термина «имя собственное», поскольку в греческом языке термин κύριος означает: 1) имеющий власть; 2) имеющий право или возможность; 3) узаконенный, установленный; 4) назначенный, определенный; 5) сильный, могущественный; 6) главный основной важнейший; 7) употребленный в прямом своем значении; 8) грамматически прилагаемый к одному предмету, т.е. собственный. Для определения свойств собственного имени важны два последних значения этого слова. В латыни же *proprium* означает: 1) собственный, свойственный; 2) особенный, неотъемлемый, верный. Здесь для определения сути имени собственного важно второе значение имени собственного.<sup>1</sup>

В связи с этим, античные исследователи имели различные взгляды на имя собственное и спорили об истинности имен и пригодности их для именования вещей. Древнегреческий стоик Хрисипп подчеркивал различия имен собственных и нарицательных выделяя собственные имена в особый класс. Дионисий Фракийский утверждал, что собственные и нарицательные имена могут употребляться и обобщенно, и индивидуально.

В эпоху возрождения и на современном этапе ведутся дискуссии о существовании у имени собственного значения, и есть различные, порой противоположные суждения в этом отношении. Одни исследователи отрицают наличие значения у имен собственных (Г. Амман, Е. М. Галкина Федорук), другие утверждают, что собственные имена имеют и значения, и понятия (В.А. Никонов, Л. М. Щетинин, О.К. Жданов)<sup>2</sup>.

Пик ономастических исследований приходится на 60-е годы XX века. В становлении ономастики В.В. Слабоузов считает этот период революционным, так как была осуществлена разносторонняя разработка проблемного

---

<sup>1</sup> Суперанская, А. В. Общая теория имени собственного. М., 2007. С. 46.

<sup>2</sup> Васильева, О. А. Имя собственное как предмет изучения исследователей лингвистов. Сызрань, 2015. С. 19-22.

поля и методологического аппарата ономастики<sup>3</sup>. В этот период наиболее активно развивались следующие направления ономастических исследований:

1) общие вопросы ономастики: семантика, происхождение, типология имени собственного, законы и системность ономастики, проблема соотношения апеллятивной и проприальной лексики;

2) этимологические, историко-генетические, ареальные исследования: проблемы этимологизации отдельных названий и фрагментов ономастических систем – топонимов, антропонимов, этнонимов, использование ономастических данных и исследований при составлении историко-лингвистической карты региона, выявление ономастического субстрата;

3) описание региональных именников;

4) историческая ономастика;

5) структурные исследования: инвентаризация словообразовательных средств ономастики;

6) изучение содержательного своеобразия ономастики;

7) литературная ономастика;

8) функциональный аспект;

9) прикладные аспекты: практическая транслитерация и транскрипция, стандартизация имен при письменной фиксации, возможность корректировки «официальных», картографических и т. п. форм имени, принципы реноминации и номинации.<sup>4</sup>

Заметное расширение круга вопросов ономастических исследований происходит в период последующего десятилетия. В момент зарождения ономастики ее объектами считались только личные имена и географические названия, однако ближе к 80-м годам XX века новыми предметами изучения ономастики становятся названия звезд, созвездий, товарные знаки, клички животных, обозначения внутригородских объектов, экзотические имена (названия тайфунов, башен, фестивалей) и т.д. Появляется необходимость

---

<sup>3</sup> Слабоузов, В. В. Из истории развития ономастической науки. Нежин, 2013. С. 288.

<sup>4</sup> Там же. С. 290.

рассмотреть общетеоретические вопросы, такие как типология собственных имен и выяснения своеобразия ономастической системы. Терминологический аппарат активно пополняется терминами: геортонимы, одонимы, агроонимы, ктематонимы и т.д.

В конце 1980-х и начале 1990-х гг. ученые-ономасты активно включаются в процесс переименования городов, поселков и улиц. Однако, несмотря на объективное прикладное значение проводившейся деятельности, в этот период ономастика не получает теоретического прироста.

В конце 1990-х годов вновь возникает интерес к ономастике. Этнолингвисты вносят существенный вклад в разработку проблемного поля ономастики, анализируя особенности функционирования имен собственных в фольклорном и обрядовом контекстах. Лингвокультурологи и историкокультурологи представляют новые уровни исследования онимов. Активно разрабатываются вопросы литературной ономастики и ономастической лексикографии.

Подводя итог сказанному, подчеркнем, что ономастика остается важным разделом языкознания, который привлекает внимание исследователей из различных областей, продолжает развиваться и расширяет свою теоретическую базу.

## **1.2 Методы современной ономастики**

Говоря о методике ономастических исследований, важно отметить, что особое положение имени собственного в языке, а ономастики – в языкознании, приводит к специализации методов исследования этих лексических единиц. В современных ономастических исследованиях применяются все без исключения лингвистические методы: анализ, синтез, сравнение, обобщение, индукция и дедукция, а также различные приемы сравнительно-исторического языкознания.<sup>5</sup>

---

<sup>5</sup> Кондакова, И. А. Основные направления современных отечественных ономастических исследований. Киров, 2009. С. 105-108.

Ономастика использует данные многих наук, работая с языковым материалом, который может быть исследован с помощью лингвистических методов. При этом в ономастике не применяются методы других наук, а также научные и технические приемы, возникшие в не связанных с лингвистикой областях знания. Следовательно, можно сделать вывод, что ономастика не является интердисциплинарной наукой, однако при этом она остается комплексной и рассматривает объект своего изучения в различных аспектах.

Материал и задачи ономастики модифицируются в зависимости от специфики того или иного исследования, поэтому единых методов и приемов, обязательных для всех исследований, в ономастике быть не может. Тем не менее существуют общие приемы, которые используются достаточно регулярно.

Важным этапом в ономастическом исследовании является сбор ономастического материала. Для каждого аспекта изучения имен собственных сбор материала может проводиться по различным источникам. Например, при изучении закономерностей ударения в именах собственных, используются стихотворные произведения. Если исследование посвящено историческому аспекту, ученые-ономасты чаще всего обращаются к картографическим материалам разных временных промежутков, историческим документам, летописям, хронике и автобиографиям.

Собранный ономастический материал подвергается ряду процедур, в ходе которых он обрабатывается и систематизируется. Выбор подходящих способов обработки ономастических данных происходит на основе цели и задач исследования. Среди таких способов можно выделить: языковую атрибуцию собранного ономастического материала, текстологический анализ, инвентаризацию ономастического материала, классификацию имен, выявление ономастических ареалов, статистический анализ, экспериментальные исследования.

Помимо этого, существует такой комплексный метод исследования в ономастике, как анкетирование. Анкеты помогают сбору ономастического

материала исследования, а также применяются для подтверждения различного рода предположений и гипотез и дают полезный дополнительный материал, помогающий более детально изучить то или иное явление<sup>6</sup>.

Подводя итог, можно сказать, что метод современной ономастики — это комплекс методов, методик и приемов исследования, которые направлены на изучение имени собственного, историю его возникновения, территориального распространения, преобразования онимов и т.д. Ономастика отличается широким спектром научных методов и имеет комплексный подход к изучению своего объекта.

### **1.3 Направления современной ономастики**

Как отмечает И.А. Кондакова, сегодня ономастика становится популярной областью языкознания. Именам собственным, из всех категорий лингвистики, уделяется наибольшее внимание в связи с их особым положением в языке. Современная онимия – это результат длительной целенаправленной культурной и языковой деятельности людей<sup>7</sup>.

Многие исследователи занимались проблемой классификации имен собственных, например А. Бах, Бауэр. Но одной из самых подробных классификаций имен собственных являются классификации А.В. Суперанской. Ее классификация охватывает большое количество объектов и более точно отражает культурную жизнь человека. Также А.В. Суперанская предлагает более подробные классификации отдельных категорий имен собственных, таких как антропонимы и топонимы. Согласно ее классификации, имена собственные подразделяются на имена живых существ (антропонимы – имена людей, зоонимы – названия животных, мифонимы – названия мифических существ); именованья неодушевленных предметов (топонимы – географические названия, фитонимы – наименования растений, хрематонимы – имена предметов материальной культуры); собственные имена учреждений (назва-

---

<sup>6</sup> Кондакова, И. А. Основные направления современных отечественных ономастических исследований. Киров, 2009. С. 105.

<sup>7</sup> Там же. С. 106.

ния предприятий, учреждений, обществ, хронимы – имя любой территории) и т.д.<sup>8</sup>

Наиболее изучаемыми онимами считаются антропонимы и топонимы.

Антропонимика – наука, изучающая собственные имена людей в их полной и краткой, уменьшительно-ласкательной и увеличительно-уничижительной формах, отчества, дедичества, фамилии, вторые фамилии, прозвища, псевдонимы, клички, криптонимы, уличные фамилии и другие. Все антропонимы объединены способностью называть человека и использоваться при обращении к нему<sup>9</sup>. Именно антропонимы, в работах исследователей имен собственных, стоят на первом месте.

Топонимы – это имена собственные, служащие идентификаторами географических объектов. К ним относят ойконимы (названия населенных пунктов), оронимы (названия элементов рельефа), хоронимы (названия любых территорий, областей, районов, имеющих определенные границы), годонимы (названия улиц), гидронимы (географические названия водных объектов) и другие<sup>10</sup>.

Стоит отметить, что современная лингвистика активно занимается изучением имен собственных, как в рамках традиционного направления, так и с учетом появления новых возможностей их интерпретации.

*В лексикологии* активно изучается процесс образования новых слов на основе онима, идет активное пополнение словарного состава языка за счет деонимизации/ апеллятивации, т.е. перехода имен собственных в разряд имен нарицательных. В частности, к работам такого плана можно отнести труды В.Д. Беленькой 1969 г., А.В. Суперанской и т.д.<sup>11</sup>

*В рамках словообразования* исследуются отонимическая деривация, изучаются особенности графической актуализации онимов. В качестве при-

---

<sup>8</sup> Цит. по: Зотова, Н. Проблема классификации имен собственных. Москва, 2020. С. 280-287.

<sup>9</sup> Кондакова, И. А. Основные направления современных отечественных ономастических исследований. Киров, 2009. С. 107.

<sup>10</sup> Там же. С. 108.

<sup>11</sup> Цит. По: Кондакова, И. А. Основные направления современных отечественных ономастических исследований. Киров, 2009. С. 105-108.

мера можно привести работы Т.Д. Трифионовой 2000 г., П.А. Лековой 2007 г. и др.<sup>12</sup>

*В стилистике* это направление находится под особым вниманием исследователей, поскольку значительное место отводится стилистическому потенциалу онима. Его рассматривают в таких стилистических явлениях как метафоры, метонимии, аллюзии. Большое внимание разработке этого вопроса уделено в работах С.М. Перкаса 1980 г., А.Г. Мамаева 1977 г., М.А. Соловьева 2004 г. и др.<sup>13</sup>

Также стилистические исследования непосредственно связаны с *теорией текста*. Имя собственное в тексте – одна из наиболее перспективных и разрабатываемых тем в ономастике. Оно рассматривается в различных типах дискурса: художественном, масс-медиальном или публицистическом, научном. Как отмечает Д.М. Федотова в статье «Имена собственные и онимы в художественном тексте», лингвистика текста находится на стадии признания в качестве раздела языкознания, поэтому многие текстовые категории остаются недостаточно изученными. Исследование онимов в тексте имеет давнюю лингвистическую традицию, но актуальным остается рассмотрение их номинации как прагматического феномена.<sup>14</sup>

*В когнитивном направлении* наука об именах собственных характеризуется установлением и описанием концептуальных метафор с участием онима в качестве «области-цели». К таким работам обычно относятся исследования в области топонимики. Для области-цели избираются социально значимые топонимы – названия государств или столиц. Самыми популярными среди них являются: Россия, Америка, Германия, Украина, Франция, Москва, Лондон и мн. др. К числу таких исследований можно отнести работы

---

<sup>12</sup> Цит. По: Кондакова, И. А. Основные направления современных отечественных ономастических исследований. Киров, 2009. С. 107.

<sup>13</sup> Там же. С. 108.

<sup>14</sup> Федотова, Д. М. Имена собственные и онимы в художественном тексте. Москва, 2016. С. 107-115.

А.П. Чудинов 2001 г., О.А. Урусова 2005 г., А.В. Соснин 2007 г. и др.<sup>15</sup>

*На лингвокультурологическом* уровне имена собственные включены в состав культурно-специфической лексики. Важное лингвокультурное значение имени собственного отражено в трактовке онима как культурно-исторической категории, как национально-детерминированного языкового знака, а также как реалии, культураны. Об этом неоднократно говорится в публикациях Г.Д. Томахиной, С.И. Гарагули, В.А. Ражиной и др.<sup>16</sup>

*В теории перевода* переводоведческая ономастика позволяет сформулировать поэтапную стратегию переводчика в формировании ономастических соответствий и представить ее в виде условно-аналитической и дидактической модели. В трудах В.Н. Комиссарова подобные модели перевода представлены как преобразование (трансформация) отрезка оригинала в соответствующий отрезок перевода по определенным правилам. Комиссаров отмечает, что лексические трансформации описывают формальные и содержательные отношения между словами и словосочетаниями в оригинале и переводе. Говоря о переводе онимов, Комиссаров отмечает транскрипцию, транслитерацию и переводческое калькирование, как основные приемы перевода.<sup>17</sup>

Специалисты в области перевода сталкиваются со сложной переводческой проблемой – передачей имен собственных. Недопустимо совершать ошибки при переводе онимов, так как они могут стать причиной проявления неточностей и даже искажения информации, а ошибка в переводе имени собственного в официальном документе может даже привести к судебному разбирательству. Имя собственное – явление специфическое и при переводе следует принимать во внимание этнокультурные особенности онима.

В настоящее время ученые выделяют различные направления ономастики, в число которых входят:

---

<sup>15</sup> Цит. по: Кондакова, И. А. Основные направления современных отечественных ономастических исследований. Киров, 2009. С. 105-108.

<sup>16</sup> Там же. С. 108.

<sup>17</sup> В.Н. Комиссаров. Теория перевода. М., 1990. 253 с.

- 1) теоретическая ономастика, изучающая общие закономерности развития и функционирования ономиических систем;
- 2) описательная ономастика, занимающаяся описанием ономастического состояния определенной территории, языка, диалекта, социолекта, идиолекта на определенном этапе развития языка;
- 3) историческая ономастика, описывающая онимы с точки зрения их истории и развития;
- 4) прикладная ономастика, которая занимается необходимостью идентификации личности в обществе и топонима в различных географических источниках;
- 5) поэтическая ономастика, которая изучает имена, употребленные в художественных текстах, и анализирует авторское мировоззрение и мировосприятие.

В рамках данных направлений исследований в отечественной науке был опубликован ряд работ, на которых необходимо кратко остановиться в заключительной части обзора теоретической базы.

Одним из фундаментальных трудов стала монография С.М. Пак «Имя собственное: функционально-прагматический аспект (на материале американского дискурса XIX-XX вв.)» (2003). Автором исследуется специфика функционирования английских имен собственных, а именно топонимов (географические названия) и антропонимов (собственно-личные имена), в американском социально-бытовом и художественном дискурсах на основе сопоставления таких способов как номенклатурная единица, термин, стилистический прием. Автор предлагает оригинальную методику анализа когнитивных оснований имен с учетом таких категорий, как гендер, этнос, социальный класс, в их исторической динамике.<sup>18</sup>

Проведя исследование американского ономастикона, С.М. Пак делает вывод, что существенным содержательным фактором имен собственных как

---

<sup>18</sup> Пак С. М. Имя собственное: функционально-прагматический аспект (на материале американского дискурса XIX-XX вв.). 2003. С. 145-148.

знаков являются глубоко закодированные в языке и часто неосознаваемые знания о том, как национальная культура представлена в языке. Именно лингвистические когнитивные структуры являются частью социальной памяти, в которой закодированы знания об именах.<sup>19</sup>

Автор также указывает на то, что функционирование имен собственных представляет собой аспект лингвокультурологии, поскольку имена символизируют, предполагают и социальные переменные, и культурные стереотипы, и популярную мифологию.<sup>20</sup> Заключительным выводом стал вывод о том, что имена несут на себе отпечаток жизни общества, его истории и культуры, имеют, поэтому, сложную смысловую структуру, в которую входят те ассоциации и коннотации, которые возникают при их употреблении.<sup>21</sup>

Д.В. Сенцова в своей работе «Ономастика как часть лингвистики: сущность и основы построения» провела исследование основ ономастики в лингвистике. Автором было уделено особое внимание структуре ономастики как науки, особенно таким разделам, как топономастика и антропономастика.<sup>22</sup>

В работе Д.В. Сенцовой 2023 г. «Имя собственное как идентифицирующая номинация в лингвистике и философии языка» было проведено исследование имени собственного в контексте идентифицирующего значения в лингвистике и философии. Автор статьи приходит к выводу о том, что имя собственное относится к идентифицирующим именам и несет в себе идентифицирующее значение.<sup>23</sup>

В 2021 г. было выпущено учебное пособие О.В. Спачель «Имя собственное в литературе и переводе», где были рассмотрены теоретические вопросы ономастики в языкознании, употребление и функционирование имен собственных в художественном тексте, а также имена собственные как пока-

---

<sup>19</sup> Пак С. М. Имя собственное: функционально-прагматический аспект (на материале американского дискурса XIX-XX вв.). 2003. С. 145-148.

<sup>20</sup> Там же. С. 7.

<sup>21</sup> Там же. С. 10.

<sup>22</sup> Сенцова, Д. В. Ономастика как часть лингвистики: сущность и основы построения // Научный аспект. 2023. Т. 5, № 2. С. 501-505.

<sup>23</sup> Сенцова, Д. В. Имя собственное как идентифицирующая номинация в лингвистике и философии языка // Символ науки: международный научный журнал. 2023. № 3-1. С. 80-82.

затели социальной принадлежности. Также были подробно рассмотрены основные приемы и стратегии в переводе имен персонажей, особенности и проблемы заимствования ономастических реалий и их передачи в другом языке.<sup>24</sup>

В работе Л.В. Ююкиной «Формирование имени собственного в современных номинативных процессах» 2019 г. предлагается механизм возникновения имени собственного посредством преобразования нереферентной характеризующей дескрипции в идентифицирующую дескрипцию. В результате подобной трансформации дескрипция получает особый референциальный потенциал, позволяющий ей выступать самостоятельным средством номинации неофициального имени собственного вне определенного контекста.<sup>25</sup>

В работе Т.В. Хвесько «Отражение культуры народа в онимах» 2018 г. рассматривается ономастика как наука об именах собственных, которая включает исторический, географический, этнографический и культурологический компоненты, позволяющие выявлять специфику именуемых объектов и традиции, связанные с появлением названий, что выводит ономастику за рамки собственно лингвистики и делает автономной дисциплиной, отражающей культуру народа.<sup>26</sup>

В исследовании Е.О. Опариной «Имена собственные» 2021 г. было выявлено, что имена собственные (онимы) обладают особым типом содержания, относительно которого в лингвистике до настоящего времени не выработано общей точки зрения. Также были рассмотрены вопросы о соотношении экстенционального и интенционального планов содержания этих языковых единиц, способы выполнения индивидуализирующей функции, особенности

---

<sup>24</sup> Спачиль, О. В. Имя собственное в литературном переводе. Краснодар, 2021. 172 с.

<sup>25</sup> Ююкина, Л. В. Формирование имени собственного в современных номинативных процессах // Вестник Хакасского государственного университета им. Н.Ф. Катанова. 2019. № 3 (29). С. 120-125

<sup>26</sup> Хвесько, Т. В. Отражение культуры народа в онимах // Актуальные вопросы лингвистики, педагогики и методики преподавания иностранных языков – 2018 / сб. науч. трудов. Калининград, 2018. С. 4-7

онимов, которые связывают их с культурой народа, с местом омонимов в языковой картине мира.<sup>27</sup>

В работе Э.Т. Гутиевой «Теонимы в нартовском эпосе» 2019 г. предлагается обзор и комментирование основных существующих ретроспекций наиболее важных имен божеств нартовского пантеона; выдвигаются авторские гипотезы этимологического развития некоторых теонимов. Ввиду смены религиозных парадигм за многовековую историю создания нартовского эпоса появлялись новые и переосмысливались существовавшие божественные сущности и функции, появился религиозный синкретизм, что, в свою очередь, повлияло на облик и семантику теонимов.<sup>28</sup>

В работе «Об этимологическом разночтении теонимов славянской мифологии» О.Н. Складенко приходит к выводу, что истолкование мифологических имен нередко представляет собой конгломерат объективных и субъективных факторов и является релятивистским. Прарелигия и прамифология, возникнув как результат творческих усилий одного человека, могли быть восприняты и приняты остальными членами социума, а могли быть отвергнуты. Автор утверждает, что каждый создатель первичных религиозных импульсов имел свою специфическую духовную организацию, свое особое мировосприятие, свои особые эмоции, и этот особый душевный комплекс находил отражение в его индивидуальном мифотворчестве.<sup>29</sup>

А.Д. Лосева и С.Б. Сереброва в работе «Ономастика как наука» рассматривают ономастику как неотъемлемую часть культурной составляющей русского языка, так как благодаря ей можно проследить происхождение имен собственных и понять, что в различных государствах у различных народов имена весьма многообразны по своему звучанию, происхождению, а также употреблению. Имена – часть истории народа. В них отражаются уклад жиз-

---

<sup>27</sup> Опарина, Е. О. Имена собственные // Социальные и гуманитарные науки. Отечественная и зарубежная литература. Серия 6: Языкознание. Реферативный журнал. 2021. № 2. С. 16-29

<sup>28</sup> Гутиева, Э. Т. Теонимы в нартовском эпосе // Нартоведение в XXI веке: современные парадигмы и интерпретации. 2019. № 5. С. 144-157.

<sup>29</sup> Складенко, О. Н. Об этимологическом разночтении теонимов славянской мифологии // Ономастика Поволжья : материалы XVIII Международной научной конференции. Кострома. В 2 т., Кострома, 09–10 сентября 2020 года. Том 2. Кострома, 2020. С. 211-216.

ни, верования, чаяния, воображение и художественное творческий процесс народов, их исторические контакты. Любое имя несет в себе броский след соответствующего века.<sup>30</sup>

М.Ю. Баракова в своей работе «Подходы к определению термина «ономастика»» провела исследование различных подходов к определению ономастики как науки. Были сделаны следующие выводы: ономастика включает в себя несколько разделов, основными из которых являются топонимика, антропонимика, зоонимика, астронимика, хремотонимика, космонимика, теонимика, эронимика, этнонимика и прочие. Каждому из этих разделов присущ свой терминологический аппарат. Ономастика появилась на стыке нескольких дисциплин, и имеет несколько исследовательских направлений. Ономастика имеет достаточно широкий спектр исследовательских инструментов, поэтому перед началом любой научной работы важно четко определить границы и сферу исследования, и, исходя из этого, выбирать подходящий раздел ономастики.<sup>31</sup>

Выводы. В данной главе были рассмотрены такие вопросы, как возникновение и развитие ономастики как науки, ее сущность, а также направления исследований в современной ономастике. В ходе анализа материала был получен вывод о том, что ономастика как наука сформировалась только в 20-х годах XX в., тем не менее в современной лингвистике ведутся активные ономастические исследования, прослеживается наметившаяся в конце XX века тенденция развития связи ономастики с другими науками (антропологией, философией, литературоведением, историей и т.д.), и в рамках новых дисциплин и направлений появляются новые подходы исследования онама.

Среди ученых, которые внесли значительный вклад в развитие отечественной ономастики как науки можно назвать А.В. Суперанскую, В.Н. Топорова, В.А. Никонова, Н.В. Подольскую, С.М. Пак.

---

<sup>30</sup> Лосева, А. Д. Серебрякова С. Б. Ономастика как наука // Язык и культура : Сборник научных трудов V Республиканской очно-заочной научной конференции (с международным участием), Макеевка, 18 ноября 2019 года. Макеевка, 2019. С. 212-214.

<sup>31</sup> Баракова, М. Ю. Подходы к определению термина «ономастика» // Инновации. Наука. Образование. 2022. № 50. С. 2732-2736.

Также были описаны существующие в ономастике методы исследования, такие как сбор ономастического материала и анкетирование. К разновидностям способов сбора ономастического материала были отнесены языковая атрибуция собранного ономастического материала, текстологический анализ, инвентаризация ономастического материала, классификация имен, выявление ономастических ареалов, статистический анализ, экспериментальные исследования. В заключительной части главы представлен краткий обзор новейших публикаций по теме исследования, который позволяет получить представление о тенденциях развития ономастики как науки.

## 2 РИМСКИЕ ТЕОНИМЫ В ТОЛКОВОМ СЛОВАРЕ *COLLINS DICTIONARY* И ТЕКСТАХ АНГЛОЯЗЫЧНЫХ СМИ

### 2.1 Римские теонимы в словаре

В любой сфере жизни и деятельности человека нас окружает совокупность имен. Имя собственное – ключ к общению. Оно идентифицирует новые явления, события, предметы, сущности. В этом процессе имена одних объектов присваиваются другим, объясняя происхождение последних, и прослеживается связь с источником имени. Так же, подобное присвоение имени выделяет определенное качество объекта. Такая практика касается и имен различных божеств. В данной главе рассматриваются имена римских богов в английском языке на материале толкового словаря *Collin's Dictionary*.

Теонимика – область ономастики, изучающая собственные имена богов.<sup>32</sup> Обращение к теонимам в древнеримской мифологии вызывает особый интерес у ученых-лингвистов. Во-первых, потому, что они стали частью мировой культуры и вошли в повседневный язык многих народов, в то время как некоторые религии табуируют произнесение имен своих божеств. Во-вторых, политеистическая основа римского пантеона, четкая иерархия богов и их «специализация» позволяют точнее передавать смысл вновь возникающих структур.

Ввиду того, что число божеств, входящих в римский Пантеон, многочисленен и обширен, в рамках данной работы рассматриваются только наиболее известные имена богов.

**Apollo** (Апполон) – бог света, а также вдохновения (искусств, музыки, поэзии), предводитель муз.

Таблица 1 – Сравнение значений слова «Apollo» в BrE и AmE

In British English	In American English
1. The god of light, music, healing and prophesy. 2. A strikingly handsome youth.	1. The god of music, poetry, prophecy and medicine, represented as exemplifying manly youth and beauty..

<sup>32</sup> Терновая, Л. О. Античные боги вокруг нас: теонимы в повседневной жизни, маркетинге и геополитике. М., 2018. 49 с.

3. Any of a series of manned US spacecraft designed to explore the moon and surrounding space	2. A very handsome young man. 3. One of a series of U.S. spacecraft designed to carry astronauts to the moon and back.
---	---

В британском и американском вариантах АЯ значения слова «Apollo» практически совпадают.

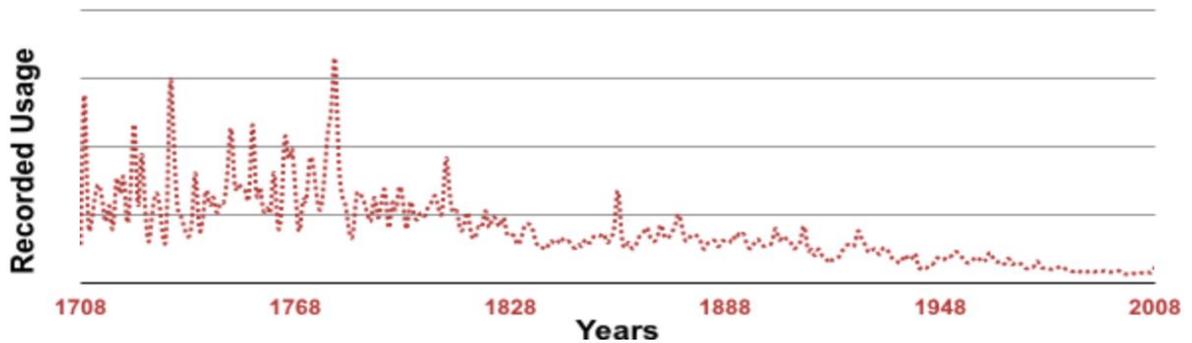


Рисунок 1 – График частотности употребления слова «Apollo»

Согласно приведенной диаграмме (рисунок 1), можно увидеть, что первые случаи употребления данного слова в английском языке приходятся на начало XVIII века. Наиболее активное употребление имени наблюдается в конце XVIII века, после чего частота употребления идет на убыль.

**Aurora** (Аврора) – богиня утренней зари.

Таблица 2 – Сравнение значений слова «Aurora» в BrE и AmE

In British English	In American English
1. The Roman goddess of the dawn. 2. An atmospheric phenomenon consisting of bands, curtains or streamers of light, usually green, red or yellow, that move across the sky in polar regions (Northern lights). 3. The dawn or rise of something.	1. The goddess of dawn. 2. The dawn. 3. Aurora austrails or aurora borealis (Northern lights). 4. Any of various luminous phenomena, similar to the aurora borealis, in the atmosphere of a planet.

В британском и американском варианте АЯ слово «Aurora» имеет практически одинаковые значения, однако в британском английском оно употребляется еще и в переносном значении: «рассвет, начало чего-либо», в американском английском – «световой эффект, подобный северному сиянию».

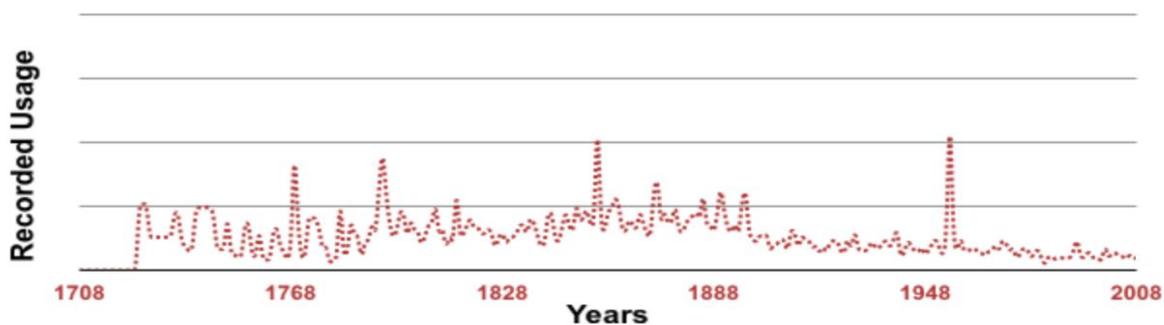


Рисунок 2 – График частотности употребления слова «Aurora»

Данная диаграмма (рисунок 2) показывает, что началом употребления в английском языке имени «Aurora» стали 30-е годы XVIII века. Наиболее активными периодами употребления теонима можно назвать конец 70-х годов XVIII века, 1850-е и 1960-е годы. К началу XXI века частотность использования стала значительно ниже.

**Amur** (Амур) – бог любви.

Таблица 3 – Сравнение значений слова «Amur» в BrE и AmE

In British English	In American English
	1. The god of love, Son of Venus.

В толковом словаре *Collins Dictionary* отсутствует теоним «Amur» для британского варианта АЯ. В американском варианте данное имя имеет одно прямое значение: «бог любви».

**Cupid** (Купидон) – бог любви, чьё имя означает «стремление» и «сильная страсть».

Таблица 4 – Сравнение значений слова «Cupid» в BrE и AmE

In British English	In American English
1. The Roman god of love, represented as a winged boy with a bow and arrow. 2. Any similar figure, esp as represented in Baroque art.	1. Also called: Amor. The ancient Roman god of love and the son of either Mars or Mercury and Venus, identified with Eros and commonly represented as a winged, naked, infant boy with a bow and arrows. 2. A similar winged being, or a representation of one, esp. as symbolic of love.

И в американском, и в британском английском слово «Cupid» обозначает римского крылатого бога любви («The Roman god of love, represented as a winged boy with a bow and arrow»). В то же время есть некоторые отличия в значениях в двух вариантах: в британском варианте слово «Cupid» означает

скульптурное произведение искусства, особенно в стиле барокко. А в американском варианте данное слово, имеющий так же название Amur, служит символом любви.

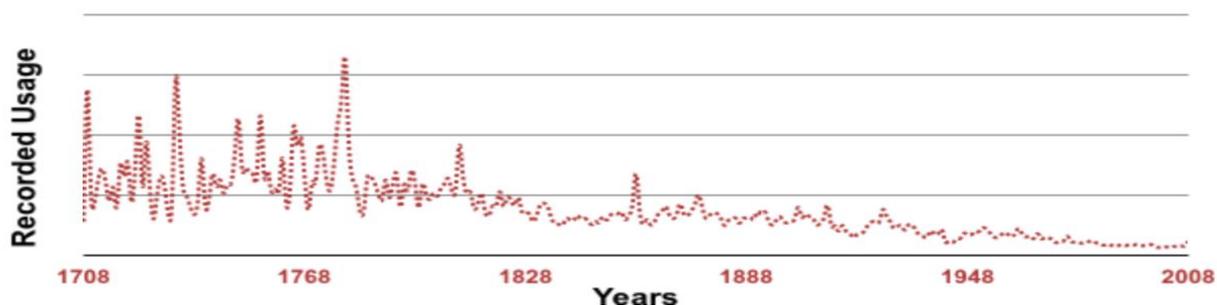


Рисунок 3 – График частотности употребления слова «Cupid»

Согласно диаграмме (рисунок 3), слово «Cupid» начинает часто употребляться в английском языке в XVIII веке. Наиболее активное употребление имени наблюдается в середине и конце XVIII века, после чего частота использования идет на убыль. Начиная с 2008 года, данное имя практически не употребляется.

**Discordia** (Дискордия) – богиня раздора.

Таблица 5 – Сравнение значений слова «Discordia» в BrE и AmE

In British English	In American English
	1. The ancient Roman goddess of discord, identified with the Greek goddess Eris.

Толковый словарь *Collins Dictionary* не дает варианта слова «Discordia» в BrE. В американском варианте АЯ данное имя имеет одно прямое значение – «древнеримская богиня раздора, которую отождествляют с греческой богиней Эрис».

**Diana** (Диана) – «посланница здоровья и благодеяния» или «божественная».

Таблица 6 – Сравнение значений слова «Diana» в BrE и AmE

In British English	In American English
1. The virginal Roman goddess of the hunt and the moon.	1. The virgin goddess of the moon and of hunting.

И в британском, и в американском варианте АЯ слово «Diana» имеет одно значение – «римская богиня» («The virginal Roman goddess of the hunt and the moon»).

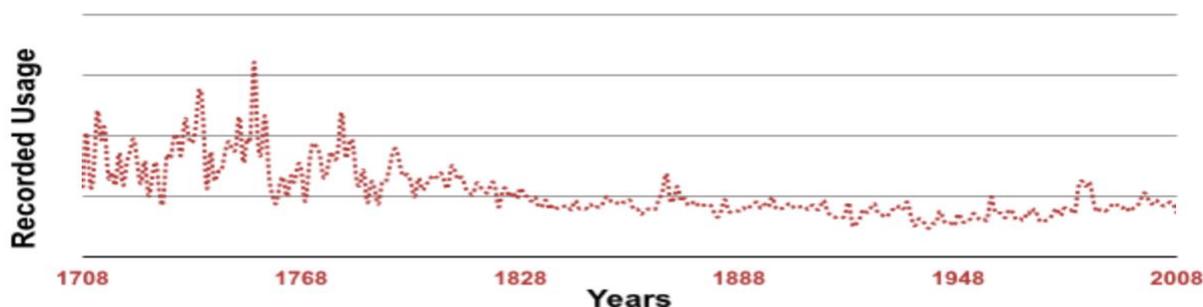


Рисунок 4 – График частотности употребления слова «Diana»

В приведенной диаграмме (рисунок 4) мы фиксируем наиболее частое употребление слова «Diana» в английском языке еще в начале XVIII века, а в середине XVIII века его использование достигает самого высокого показателя. Однако ближе к началу XIX века эта активность спадает, и остается на нижнем показателе до начала XXI века.

**Flora** (Флора) – богиня цветов, расцвета, весны и полевых плодов.

Таблица 7 – Сравнение значений слова «Flora» в BrE и AmE

In British English	In American English
<ol style="list-style-type: none"> <li>1. The Roman goddess of flowers.</li> <li>2. All the plant life of a given place or time.</li> <li>3. A descriptive list of such plants, often including a key for identification.</li> <li>4. Short for intestinal flora.</li> </ol>	<ol style="list-style-type: none"> <li>1. The Roman goddess of flowers.</li> <li>2. The plants of a specified region or time.</li> <li>3. A descriptive, systematic list of such plants.</li> <li>4. The aggregate of bacteria, fungi, and other microorganisms normally occurring on or in the bodies of humans and other animals intestinal flora.</li> </ol>

И в британском, и в американском варианте слово «Flora» имеет одинаковые значения, однако американский вариант включает в себя более широкое определение онама – в качестве термина в биологии.

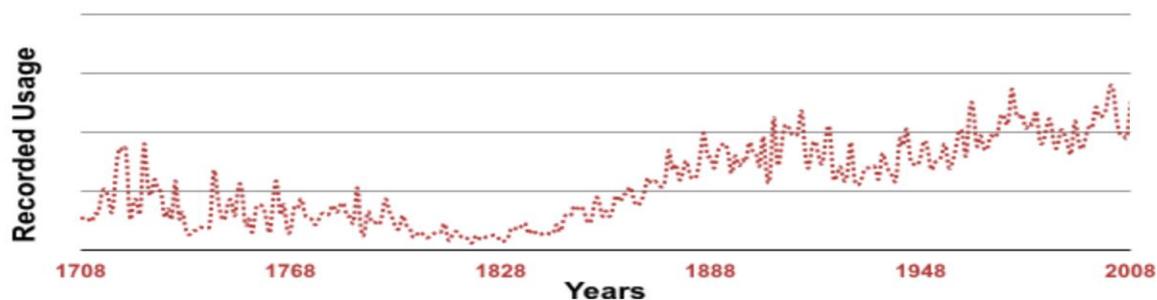


Рисунок 5 – График частотности употребления слова «Flora»

Появление слова «Flora» в английском языке, согласно диаграмме (рисунок 5), приходится еще на начало XVIII века и довольно часто употребляется на протяжении двух столетий. В начале XIX века, после небольшого спада, слово вновь приобретает популярность и достигает максимальной точки в XXI веке и продолжает стабильно оставаться на высоком уровне. Данный факт объясняется тем, что слово «Flora» стало со временем нарицательным, и сегодня редко употребляется в качестве теонима.

**Fortuna** (Фортуна) – богиня счастья, случая и удачи.

Таблица 8 – Сравнение значений слова «Fortuna» в BrE и AmE

In British English	In American English
1. The Roman goddess of fortune and good luck.	1. In Roman Mythology. The goddess of fortune.

И в британском, и в американском варианте АЯ слово «Fortuna» имеет прямое значение «богиня удачи».

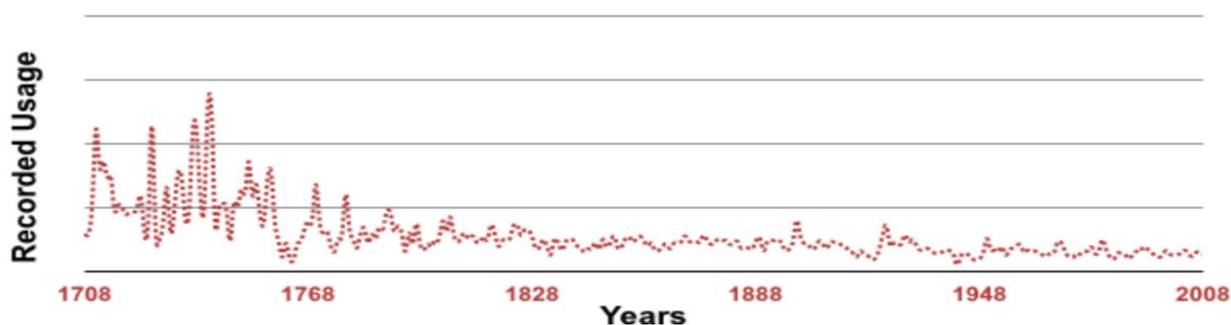


Рисунок 6 – График частотности употребления слова «Fortuna»

XVIII век стал началом употребления слова «Fortuna» так же, как и большинства других имен римских богов. Наиболее активное употребление

слова наблюдается с начала по конец XVIII века, после чего частота обращения к данному слову резко убывает (рисунок 6).

**Furies** (Фурии) – божества, олицетворяющие ярость и безумие.

Таблица 9 – Сравнение значений слова «Furies» в BrE и AmE

In British English	In American English
1. The snake-haired goddesses of vengeance, usually three in number, who pursued unpunished criminals.	1. The three terrible female spirits with snaky hair (Alecto, Tisiphone, and Megaera) who punish the doers of unavenged crimes. 2. Minor female divinities: the daughters of Gaea who punished crimes at the instigation of the victims known to the Greeks as the Erinyes or Eumenides and to the Romans as the Furiae or Dirae.

И в британском и американском вариантах значения слова «Furies» СХОЖИ.

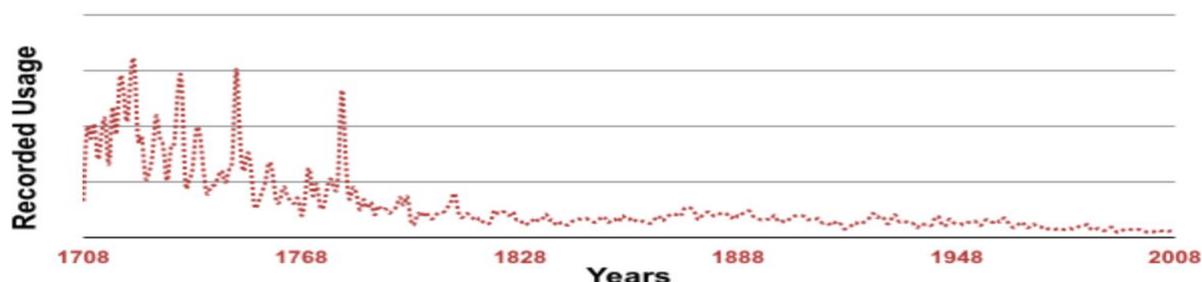


Рисунок 7 – График частотности употребления слова «Furies»

Проанализировав диаграмму частотности употребления слова «Furies» (рисунок 7), мы приходим к выводу, что его активное употребление в английском языке приходится на начало XVIII века и в этот же период достигает своего максимума. Во второй половине XVIII века мы так же наблюдаем рост частотности его употребления, однако к XIX веку эта активность резко спадает, а к началу XXI века данное слово практически уходит из употребления.

**Honor** (Хонос) – бог чести.

Таблица 10 – Сравнение значений слова «Honor» в BrE и AmE

In British English	In American English
1. The Roman god personifying honor.	1. The Roman god personifying honor. 2. A person or thing that brings respect and fame to a school, country, etc. 3. In golf. The privilege of driving first from the tee.

В британском и американском вариантах слово «Honor» имеет общее прямое значение «римский бог чести» («The Roman god personifying honor»). Однако в американском английском имя также приобрело дополнительные значения, став нарицательным: «человек или вещь, приносящие славу учебному заведению или стране», «определенное обозначение позиции игрока в гольфе».



Рисунок 8 – График частотности употребления слово «Honor»

Данная диаграмма (рисунок 8) показывает, что слово «Honor» в английском языке имел особую популярность в период с первой половины XVIII века по начало XIX века. С середины XIX века он утратил свою изначальную популярность, имя собственное перешло в разряд нарицательных имен и в этом статусе, вероятно, употребляется чаще всего в XXI веке.

**Jupiter** (Юпитер) в римской мифологии всемогущий бог неба, царь богов. Юпитер почитался как верховное божество, повелитель грома и молний. Одно из его прозвищ – Люцетий («светодающий») – говорит о том, что он считался также богом света.

Таблица 11 – Сравнение значений слова «Jupiter» в BrE и AmE

In British English	In American English
1. In Roman tradition the king and ruler of the Olympian gods. 2. The largest of the planets and the fifth from the sun.	1. In Roman Mythology the chief deity, god of thunder and the skies. 2. The largest planet of the solar system and the fifth in distance from the sun.

В британском и американском варианте слово «Jupiter» имеет одинаковые значения.

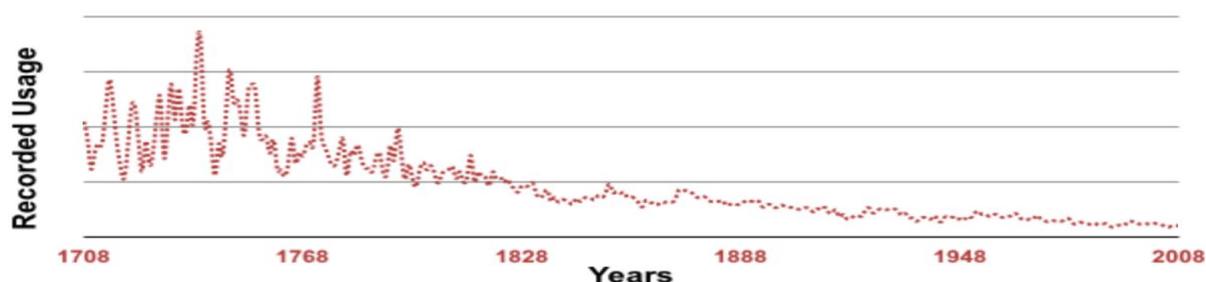


Рисунок 9 – График частотности употребления слова «Jupiter»

Согласно приведенной диаграмме (рисунок 9), можно отметить, что данное слово в английском языке уже активно употреблялось в самом начале XVIII века. Пиком его употребления стала вторая половина XVIII века, после чего показатель обращения к нему постепенно опускается до нижнего уровня и остается таковым вплоть до XXI века.

**Juno** (Юнона) – персонаж древнеримской мифологии, покровительница брака, семьи, материнства и женского начала.

Таблица 12 – Сравнение значений слова «Juno» в BrE и AmE

In British English	In American English
1. In Roman tradition the queen of the Olympian gods.	1. The ancient Roman queen of heaven, a daughter of Saturn and the wife and sister of Jupiter.
2. A woman of stately bearing and regal beauty.	2. The fourth largest and one of the four brightest asteroids.
3. The fourth largest known asteroid and one of the four brightest.	3. A woman of regal appearance or bearing.

В британском и американском английском вариантах значения слова «Juno» совпадают.

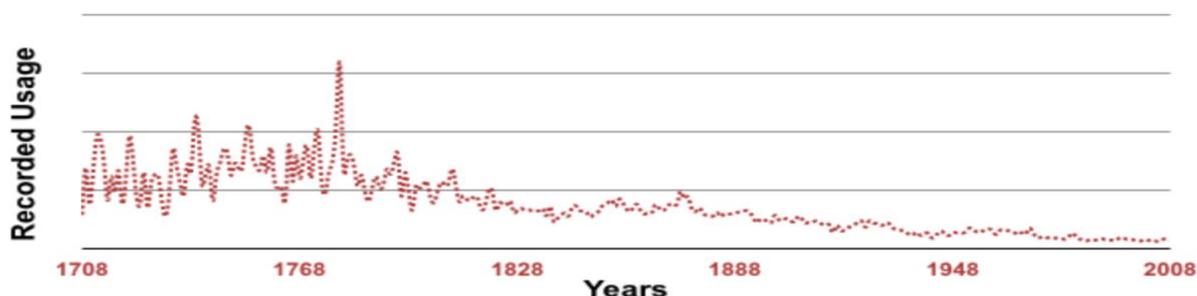


Рисунок 10 – График частотности употребления слова «Juno»

Наивысшей точкой употребления данного слова в английском языке стала вторая половина XVIII века. В дальнейшем частотность употребления значительно уменьшается и остается на низком уровне в XXI веке (рисунок 10).

**Janus** (Янус) – двуликий бог дверей, входов и выходов, начала и конца.

Таблица 13 – Сравнение значений слова «Janus» в BrE и AmE

In British English	In American English
1. The Roman god of doorways, passages, and bridges. In art he is depicted with two heads facing opposite ways. 2. A small inner satellite of Saturn.	1. In Roman Mythology the god who is guardian of portals and patron of beginnings and endings: he is shown as having two faces, one in front, the other at the back of his head. 2. A moon of the planet Saturn, located just outside the rings.

В британском и американском английском значения слова «Janus» совпадают.

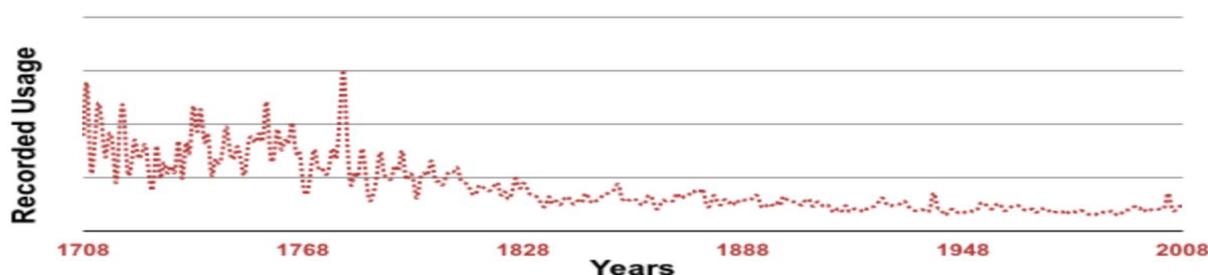


Рисунок 11 – График частотности употребления слова «Janus»

Согласно приведенному графику (рисунок 11), можно сделать вывод, что активный период употребления слова «Janus» приходится на начало XVIII века и заканчивается в начале XIX. По XXI век он остается на низком уровне употребления.

**Libertas** (Либертас) – богиня, олицетворяющая свободу.

Таблица 14 – Сравнение значений слова «Libertas» в BrE и AmE

In British English	In American English
	1. The ancient Roman personification of liberty.

Толковый словарь *Collins Dictionary* не дает варианта слова «Libertas» в британском варианте АЯ. В американском варианте АЯ данное слово имеет одно значение – «древнеримское олицетворение свободы».

**Mors** (Морс) – бог смерти.

Таблица 15 – Сравнение значений слова «Mors» в BrE и AmE

In British English	In American English
1. The Roman god of death.	1. Death personified as a god.

И в британском, и в американском варианте АЯ слово «Mors» имеет прямое значение «бог смерти».

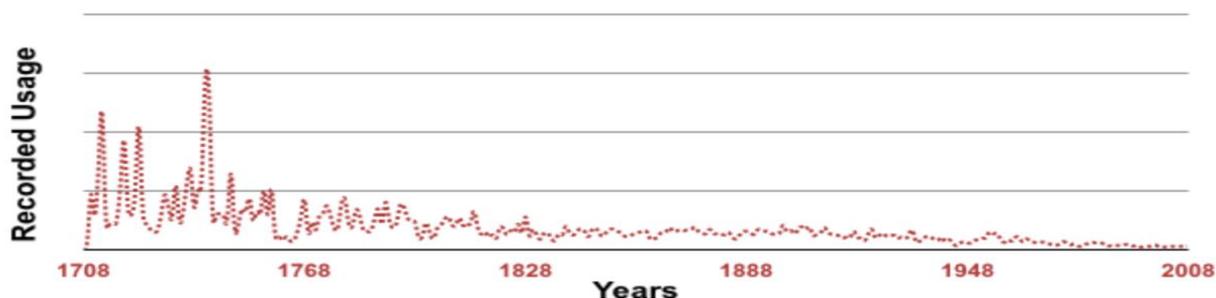


Рисунок 12 – График частотности употребления слова «Mors»

Проанализировав диаграмму частотности употребления слова «Mors» (рисунок 12), мы приходим к выводу, что его активное использование в английском языке приходится на начало XVIII века, в его середине оно достигает максимума. Ближе к XIX веку эта частотность сильно спадает, и к началу XXI века данное слово практически уходит из употребления.

**Mania** (Мания) – богиня подземного мира, насылающая безумие.

Таблица 16 – Сравнение значений теонима «Mania» в BrE и AmE

In British English	In American English
1. A psychiatric disorder characterized by great excitement and occasionally violent behaviour See also manic-depressive. 2. An obsessional enthusiasm or partiality. 3. Indicating extreme desire or pleasure of a specified kind or an abnormal excitement aroused by something.	1. An ancient Roman goddess of the dead. 2. Wild or violent mental disorder; specif., the manic phase of bipolar affective disorder, characterized generally by abnormal excitability, exaggerated feelings of well-being, flight of ideas, excessive activity, etc. 3. An excessive, persistent enthusiasm, liking, craving, or interest; obsession; craze. 4. A (specified) type of mental disorder characterized by an abnormal preoccupation, compulsion, etc. 5. A continuing, intense enthusiasm, craving, or liking for (a specified thing).

Сравнивая значения слова «Mania» в британском и американском вариантах АЯ, можно утверждать, что только во втором варианте дается прямое значение имени римской богини, а также данный вариант является термином, который относится к области психологии (психиатрии).

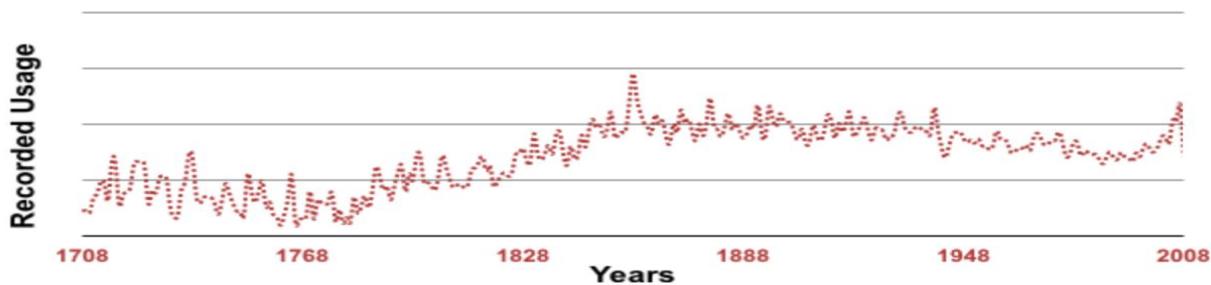


Рисунок 13 – График частотности употребления слова «Mania»

Вышеприведенная диаграмма (рисунок 13) показывает, что вторая половина XVIII века – начало активного роста использования слова «Mania». В середине XIX века оно достигает максимума и остается до настоящего времени на высоком уровне.

**Mars** (Марс) – в переводе с латинского Марс означает «боевой», «непримиримый», «победитель», «расширяющий империю».

Таблица 17 – Сравнение значений слова «Mars» в BrE и AmE

In British English	In American English
1. The Roman god of war. 2. The fourth planet from the sun, having a reddish-orange surface with numerous dark patches and two white polar caps. 3. The alchemical name for iron.	1. The god of war and agriculture. 2. A personification of war. 3. The seventh largest planet of the solar system and the fourth in distance from the sun.

В британском варианте слово «Mars» имеет значение «бог войны», в то время как в американском варианте его определяют еще как бога сельского хозяйства. Так же в последнем случае он олицетворяет войну. Стоит отметить, что в BrE данное слово обозначает «железо» в алхимии, в AmE данное значение отсутствует.

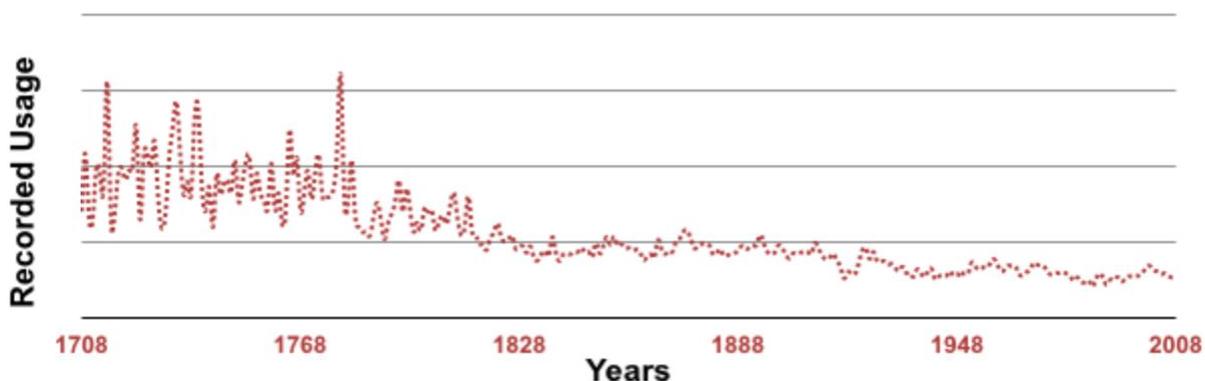


Рисунок 14 – График частотности употребления слова «Mars»

Согласно данной диаграмме (рисунок 14), можно отметить, что начало использования слова «Mars» в английском языке приходится на начало XVIII века. Наиболее активное употребление слова наблюдается в конце XVIII века, после чего частота использования идет на убыль.

**Psyche** (Психея) – олицетворение души, дыхания.

Таблица 18 – Сравнение значений слова «Psyche» в BrE и AmE

In British English	In American English
1. A beautiful girl loved by Cupid, who became the personification of the soul. 2. The human mind or soul.	1. A personification of the soul, which in the form of a beautiful girl was loved by Cupid. 2. The human soul and intellect.

И в британском и американском вариантах АЯ значения ислова «Psyche» практически совпадают, отличаясь незначительными оттенками: в BrE данное слово ассоциируется с девушкой, мифическим созданием, в AmE «Психея» имеет переносное значение: «обозначение души».

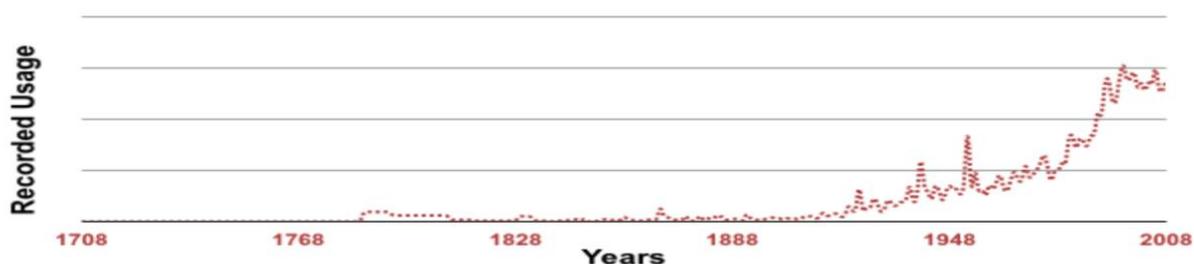


Рисунок 15 – График частотности употребления слова «Psyche»

Приведенный график (рисунок 15) показывает, что начало употребления слова «Psyche» в английском языке приходится на вторую половину XVIII века, до конца XIX употребляется крайне редко. Однако в начале XX века мы наблюдаем резкий рост показателей употребления слова, которые остаются на высоком уровне и в начале XXI века.

**Pax** (Пакс) – богиня мира и благоденствия.

Таблица 19 – Сравнение значений слова «Pax» в BrE и AmE

In British English	In American English
1. The Roman goddess of peace. 2. A period of general peace, esp one in which there is one dominant nation. 3. Abbreviation for private automatic exchange.	1. The Roman goddess of peace. 2. Sign of peace. 3. A relatively peaceful political condition resulting from the dominance of a large power.

<p>4. Roman Catholic Church. A greeting signifying Christian love transmitted from one to another of those assisting at the Eucharist; kiss of peace.</p> <p>5. A call signaling an end to hostilities or claiming immunity from the rules of a game: usually accompanied by a crossing of the fingers.</p>	<p>4. A period in history marked by the absence of major wars, usually imposed by a predominant nation.</p> <p>5. Abbreviation for private automatic.</p>
---	---

Сравнивая британский и американский варианты слова «Pax», можно выделить следующие различия: в AmE значение «аббревиатура учрежденческой АТС» достаточно редко реализуется в контексте, нежели в BrE.

В британском варианте присутствует значение «период мира в среде одной нации», в то время как в американском варианте это слово приобретает немного другой оттенок: «давление, установление мира ведущей силой».

Так же стоит отметить, что в BrE «Pax» обозначает британскую католическую церковь, а также жест (скрещивание пальцев), призывающий к миру, в то время как в AmE данные значения полностью отсутствуют. В обоих вариантах присутствует общее значение – «богиня мира».

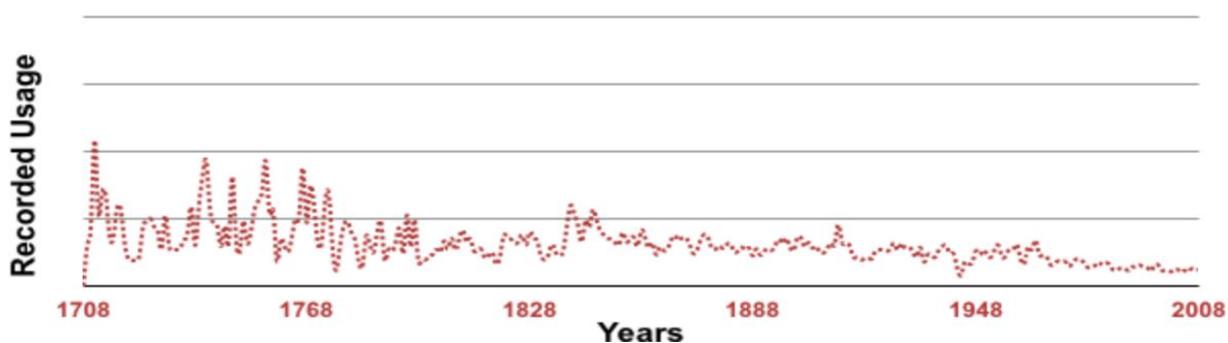


Рисунок 16 – График частотности употребления слова «Pax»

Согласно приведенной диаграмме (рисунок 16), мы видим, что начало активного употребления данного слова в английском языке приходится на начало XVIII века. С начала XIX века по конец XX, уровень частотности употребления находится практически на одном уровне, а ближе к XXI веку он значительно спадает.

**Somnus** (Сомн) – бог сна, сновидений.

Таблица 20 – Сравнение значений теонима «Somnus» в BrE и AmE

In British English	In American English
1. The Roman god of sleep.	1. The ancient Roman god of sleep.

И в британском, и в американском варианте слово «Somnus» имеет прямое значение «римский бог сна».

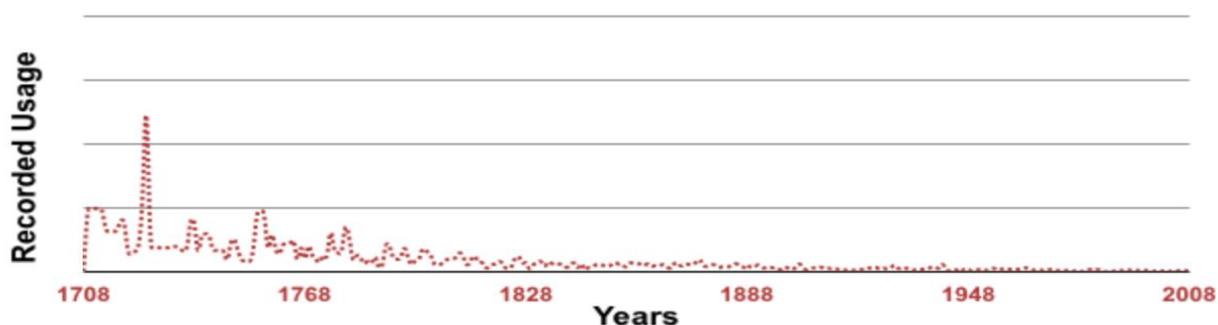


Рисунок 17 – График частотности употребления слова «Somnus»

Данная диаграмма (рисунок 17) показывает, что слово «Somnus» не имеет особую популярность употребления в английском языке, лишь в начале XVIII века мы видим резкий подъем и последующее резкое снижение. С XIX века до начала XXI века данный теоним практически выходит из употребления.

**Victoria** (Виктория) – богиня победы.

Таблица 21 – Сравнение значений слова «Victoria» в BrE и AmE

In British English	In American English
1. The Roman goddess of victory. 2. A light four-wheeled horse-drawn carriage with a folding hood, two passenger seats, and a seat in front for the driver. 3. Also called: victoria plum British a large, sweet variety of plum, red and yellow in colour. 4. Any South American giant water lily of the genus <i>Victoria</i> , having very large floating leaves and large white, red, or pink fragrant flowers: family Nymphaeaceae.	1. A feminine name: dim. Vicki, Vickie, Vicky; equiv. Fr. Victoire, It. Vittoria, Sp. Vitoria. 2. A late-19th-cent. four-wheeled carriage for two passengers, with a folding top and high seat in front for the coachman. 3. An early touring automobile with a folding top over the rear seat. 4. Any of a genus ( <i>Victoria</i> ) of South American waterlilies (family Nymphaeaceae) with platterlike leaves up to seven feet wide and large, night-blooming flowers.

И в британском, и в американском вариантах слово имеет схожее значение вида водной лилии и кареты. Стоит отметить, что в британском варианте данный теоним так же имеет дополнительные значения – имя римской

богини и сорт сливы. При этом слово «Victoria» не указывается как собственное женское имя. Однако в американском варианте значение собственного женского имени указывается первым. Также присутствует значение «вид прогулочной машины».

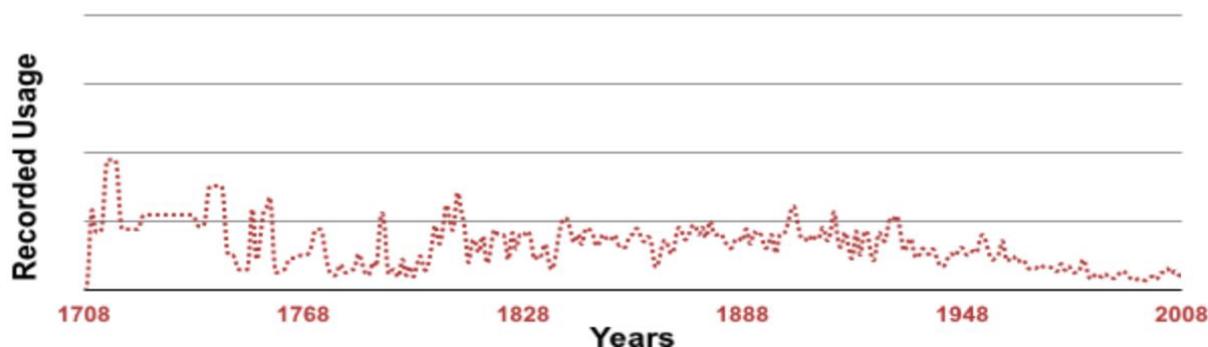


Рисунок 18 – График частотности употребления слова «Victoria»

Проанализировав диаграмму частотности употребления слова «Victoria» (рисунок 18), мы делаем вывод, что его использование в английском языке на протяжении трех столетий было высоким только в начале XVIII века, однако к концу XX века слово заметно утратило свою значимость.

**Venus** (Венера) имеет латинское происхождение и следующие значения: «The goddess of love», «The brightest, sixth-largest planet in the solar system», «Copper».

Таблица 22 – Сравнение значений слова «Venus» в BrE и AmE

In British English	In American English
1. The Roman goddess of love. 2. One of the inferior planets and the second nearest to the sun, visible as a bright morning or evening star. 3. The alchemical name for copper.	1. The goddess of love and beauty. 2. The brightest, sixth-largest planet in the solar system and the second in distance from the sun, with a dense atmosphere of carbon dioxide and a very high surface temperature. 3. An exceptionally beautiful woman. 4. Copper.

В британском и американском английском значения слов «Venus» совпадают. Однако в BrE слово «Venus» обозначает исключительно имя собственное, в то время как в AmE его можно выделить как имя нарицательное – «красотка» («очень красивая девушка»). Так же в британском варианте под-

черкивается, что «Venus» в алхимии является названием меди, в то время как в американском варианте это просто обозначение меди.

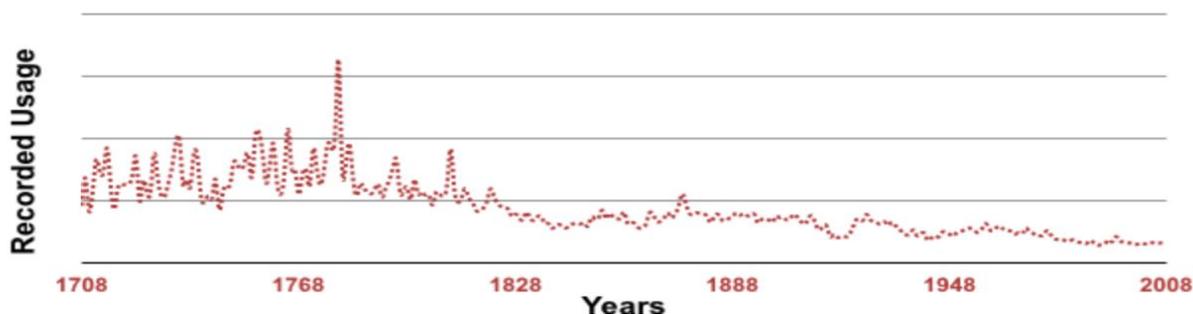


Рисунок 19 – График частотности употребления слова «Venus»

Данная диаграмма (рисунок 19) показывает, что слово «Venus» в английском языке был популярен только с начала XVIII по начало XIX века. С середины XIX века частота его употребление значительно снизилось.

Выводы. Анализ диаграмм показал, что наиболее частое употребление имен римских богов в английском языке приходится на XVIII век в эпоху Просвещения – время расцвета науки, культуры и искусства, когда интересен стал сам человек, в центре внимания оказалась личность человека, его индивидуальные неповторимые свойства и переживания.

Имена римских богов были использованы, чтобы передать яркие характеры, глубину и силу человеческих переживаний в литературе и искусстве (Аполлон, Венера, Фурия, Юнона и т.д.). В это же время зарождается новое направление в науке, объектом изучения которой является душа человека. Даная наука получила свое название по имени римской богини Психеи, тем самым популяризовав его. Тогда же человек активно стремился проникнуть и в глубины космоса. Наблюдая планеты, человек описывал их и давал им имена римских богов, передавая характерные черты, присущие богам (Марс, Юпитер, Венера и т.д.)<sup>33</sup>.

В конце XX – начале XXI века, согласно приведенным диаграммам, можно наблюдать наиболее частое обращение в английском языке к таким

<sup>33</sup> Кучешева, И. Л. Мифонимы античного происхождения для обозначения астрономических объектов, минералов и химических элементов. Омск, 2018. С. 67-68.

античным теонимам, как «Flora» и «Psyche». По всей вероятности, это связано с активным развитием экологии и психологии как науки.

В ходе анализа словарных дефиниций было установлено, что часть имен полностью совпадают по значениям в американском и британском диалектических вариантах: Apollo, Diana, Fortuna, Jupiter, Juno, Janus, Mors, Somnus. Такие имена как Amur, Discordia, Libertas отсутствуют в BrE. Часть имен, такие как Aurora, Cupid, Flora, Honor, Mania, Mars, Psyche, Pax, Victoria, Venus имеют различия в токовании. Полученные результаты важны для специалистов в области межъязыковой и межкультурной коммуникации, поскольку формируют важные фрагменты языковых картин мира двух народов, и должны учитываться в процессе перевода как вида коммуникации.

## **2.2 Римские теонимы в текстах СМИ**

Онимы, или имена собственные, связаны с выполнением определенных функций: общими для всех онимов являются номинативная, идентифицирующая, дифференцирующая и коммуникативная; также они актуализируют оценочную, фатическую, дейктическую, апеллятивную (призывную) функции.<sup>34</sup>

В английском языке в большинстве случаев оним совмещает несколько функций, чаще всего – оценочную и экспрессивную, которые встречаются в группе антропонимов, так как антропонимы вызывают и выражают определенные эмоции по отношению к нему, часто основываясь на культурных коннотациях. Таким способом проявляется связь имен собственных с менталитетом языкового сообщества.<sup>35</sup>

Онимы также выполняют различные функции и в текстах газетно-публицистического стиля. С природой имени собственного взаимодействуют фактуальность и оценочность – релевантные для средств массовой информации интенции. Фактуальность соотносится с константностью онимической номинации, а оценочность детерминирована многомерным семантико-

---

<sup>34</sup> Опарина, Е. О. Имена собственные : языковые характеристики, функции и методы изучения. 2020. С. 152.

<sup>35</sup> Там же. С. 153.

функциональным потенциалом, изначально присущим ониму и реализуемым различными формами в единстве с разнообразными условиями. В зависимости от типа текста наряду с номинативной, идентификационной и дифференциальной онимы выполняют аппелятивную, экспрессивную и дейктическую (указательную) и другие функции. Использование продуцентом в газетной публицистике в зависимости от его интенции различных узуальных и окказиональных и комбинаторных вариаций антропоименований способствует выражению отношения говорящего / пишущего к фактам, событиям, личностям, реалиям т.д., в чем проявляется реализация прагматической функции.<sup>36</sup>

В данной работе рассмотрены несколько онимов римских богов, которые встречаются в заголовках электронных версий газет на английском языке, а также функции, которые имена выполняют в тексте.

В статье *CNN World* Ника Робертсона «Gaza fisherman hooks statue of ancient god **Apollo**», опубликованной 15 января 2014 года, автор рассказывает историю удивительной находки небогатым рыбаком. Автор цитирует героя статьи, обнаружившего полноразмерную бронзовую статую возрастом в 2500 лет, которую влиятельный аукцион оценил в 500000 долларов США. Теоним «Apollo» в данном примере выполняет номинативную функцию, так как называет этого древнеримского бога.

В газете *The Times*, в статье Рэйчел Кэмпбелл-Джонстон «**Venus**: can Cranach's goddess of beauty lure us back into the gallery?», опубликованной 1 июля 2020 года, автор пишет о возобновлении работы музея после пандемии и первой выставкой становятся работы художника Лукаса Крайна Старшего. Художник эпохи ренессанса, идеей которой стала философия гуманизма и воскрешения искусства древних греков и римлян, изображал на своих полотнах красавиц своего времени, сравнивая их с античными богинями («*No less beguiling a celebrity than **Venus**, the goddess of the love.*»). Автор пишет, что никто не сможет устоять перед заманчивой возможностью по-

---

<sup>36</sup> Там же. С. 155.

смотреть на средневековую «Венеру». Таким образом, в данном примере теоним «Venus» выполняет номинативную и оценочную функции.

В газете *The Times*, в статье Луизы Уотт «Chinese city plays **Cupid** to tackle falling birthrate», опубликованной 31 декабря 2021 года, речь идет о запущенном властями города Луанчжоу, Китай, проекте для борьбы с резким падением рождаемости и количества бракосочетаний. Местное правительство помогает молодым людям найти себе пару, предлагая заполнить документ необходимыми личными данными. Купидон – бог любви и страсти. Теоним *Cupid* является частью идиоматического выражения «to play Cupid», что означает «знакомить», «сводить людей», тем самым выполняя номинативную, экспрессивную и прагматическую функции.

В газете *The Times*, в статье Адама Сейджа «Macron looks to end ‘**Jupiter-style**’ presidency with people’s council», опубликованной 7 сентября 2022 года, раскрывается форма правления нынешнего президента Франции Эммануэля Макрона. Выражение «Jupiter-style» передает отношение автора к той форме правления, которую практикует президент – верховного властителя – Юпитера, всемогущего бога неба, царя богов, которого нужно возвеличивать и почитать, который вершит судьбы, слова которого подлежат беспрекословному и точному исполнению. Поэтому теоним *Jupiter* в данном примере выполняет оценочную, экспрессивную и номинативную функции.

В газете *The Washington Post*, в статье Бенджамина Дрейера «Will this two-faced month never end?», опубликованной 23 января 2023 года, автор раскрывает этимологию названия «январь» – «January». Месяц был назван в честь римского бога Януса (Janus) – двуликого бога дверей, входов и выходов, начала и конца. Автор пишет, что именно в это время люди вспоминают и оценивают прошедший год и строят планы на будущее. Кроме того, в этой статье упоминается такой языковой феномен, как «двуличные слова» – «Janus words»: «But do you know of “**Janus words**,” one of the more amusing quirks in the plenty quirky English language? **Janus words**, also called contronyms, are words that mean their own opposite. “Cleave” is perhaps the easiest to summon up,

meaning both to divide – as with a cleaver, right? – and to adhere, as with peanut butter on the roof of your mouth. And, similarly, “hew,” which takes in both wielding an ax, say, and adhering, as to standards), которые также носят имя этого бога. Таким образом теоним выполняет в тексте оценочную и номинативную функции.

В статье *CNN World* Эшли Стрикленд «Stunning silver wedding dress recovered from 17<sup>th</sup> century shipwreck», опубликованной 17 февраля 2023 года, рассказывается о богатой находке, извлеченной с затонувшего в 1660 году датского судна. Одной из находок был серебряный кубок, крышка которого увенчана миниатюрной фигурой Марса – римского бога войны. В данной статье теоним выполняет номинативную функцию.

Частотность употребления популярных имен в СМИ приведена в таблице 1.

Таблица 1 – Частотность употребления имен в СМИ

Теоним	СМИ Великобритании	СМИ США	Всего
Venus	1869	724	2593
Diana	353	1624	1977
Mars	361	1281	1642
Apollo	997	334	1331
Juno	670	124	794
Jupiter	238	196	434
Cupid	149	201	350
Fortuna	93	135	228
Psyche	99	68	167
Janus	52	28	80
Aurora	59	5	64
Amour	27	10	37

Как показал анализ материала, наиболее часто употребляемые теонимы – «Venus», «Diana» и «Mars».

Таким образом, можно сделать вывод, что теонимы продолжают использоваться сегодня в СМИ. Как часть новообразованных словосочетаний, идиом и устойчивых фраз, выполняя в основном номинативно-оценочную

функцию, имена римских богов продолжают функционировать в английском языке.

**Выводы.** В данной главе были изучены имена собственные-теонимы на материале толкового словаря *Collins Dictionary* и англоязычных СМИ. Было проанализировано 22 теонима. Было выявлено, что большинство из них появилось в английском языке в XVIII веке. В ходе анализа материалов словаря было установлено, что многие теонимы имеют различия в толковании в английском и британском вариантах английского языка, что необходимо учитывать в процессе перевода и интерпретации текстов.

Как показал анализ материалов СМИ, чаще всего в публикациях упоминаются теонимы «Venus», «Diana» и «Mars». Это может быть связано с тем, что данные римские боги оставили наибольший отпечаток в культуре человека. Также частотность использования слов «Venus» и «Diana» можно связать с тем, что данные женские имена собственные-антропонимы вероятно, содержат имплицитную информацию о богине-носителе данного имени. Называя девочек данными именами, родители учитывают семантику этих имен, включая закрепленные за ними положительные эмоционально-оценочные коннотации.

## ЗАКЛЮЧЕНИЕ

В работе проведен анализ и систематизация базовых понятий ономастики, выявлены виды и функции имен собственных и их роли в языке и культуре. В ходе работы выполнены поставленные задачи: обобщение и систематизация данных, обзор теоретического материала по теме исследования, определения функций, которые имена собственные выполняют в языке и культуре.

Подводя итог, можно отметить, что изучение имен собственных было и будет оставаться актуальным среди исследователей-лингвистов. У ономастики, как и у многих других наук, есть большой потенциал, и знания, накопленные к сегодняшнему моменту, будут только уточняться и расширяться.

Ономастика отличается широким спектром научных методов и имеет комплексный подход к изучению своего объекта.

Область ономастики теонимика, изучающая собственные имена богов, представляет особый интерес как для ученых-лингвистов, так и для переводчиков-практиков. Рассмотрев значения теонимов римских богов в британском и американском вариантах английского языка на материале толкового словаря *Collins Dictionary*, можно сделать вывод, что теонимы имеют не только широкий спектр значений, но и ряд отличий в разных вариантах АЯ.

Проанализировав статьи американских и британских газет, мы пришли к выводу, что основными функциями теонимов в СМИ является номинативная и оценочная функции. Также стоит отметить, что в СМИ фактичность является постоянным компонентом номинации онима, в свою очередь, оценка определяется многомерным семантико-функциональным потенциалом, присущим ониму. Таким образом, имя собственное может иметь разные функции в языке и речи, что проявляется в его специфике не только в номинации, но и в его значении и коннотации. Полученные результаты важны для специалистов в области межъязыковой и межкультурной коммуникации, поскольку

формируют важные фрагменты языковых картин мира двух народов, и должны учитываться в процессе перевода как вида коммуникации

## БИБЛИОГРАФИЧЕСКИЙ СПИСОК

### НАУЧНАЯ ЛИТЕРАТУРА

- 1 Аубакирова, Г. Т. Собственные имена как языковые релеванты национальной культуры / Г. Т. Аубакирова // Научная интеграция. Сб. научных трудов. – М. : Научный центр «Олимп», 2016. – С. 32-39.
- 2 Баркова, М. Ю. Подходы к определению термина "ономастика" / М. Ю. Баркова // Инновации. Наука. Образование. – 2022. – № 50. – С. 2732-2736.
- 3 Булах, И. В. Коннотативные особенности иноязычного имени собственного / И. В. Булах // Вестник Бурятского государственного университета. – 2009. – № 10. – С. 109-112.
- 4 Буркова, Т. А. Функциональный потенциал имен собственных / Т. А. Буркова // Вестник Башкирского ун-та. – 2016. – № 3. – 3 с.
- 5 Васильева, О. А. Ономастическая лексика как предмет исследования исследователей-лингвистов / О. А. Васильева // Балтийский гуманитарный журнал. – 2015. – № 1. – С. 19-22
- 6 Власов, В. В. Лингвокультурологический анализ метафор, используемых для создания образа президента РФ В. В. Путина в текстах англоязычных и испаноязычных СМИ / В. В. Власов // Известия Юго-западного гос. ун-та. Серия: лингвистика и педагогика. – 2020. – № 2. – С. 30-39.
- 7 Гарагуля, С. И. Имя личное в иноязычной среде / С. И. Гарагуля // Вестник Нижегородского университета им. Н.И. Лобачевского. – 2008. – № 5. – С. 33-38.
- 8 Годунова, Е. В. Имена собственные в составе английских фразеологических единиц / Е. В. Годунова // Современное педагогическое образование. – 2020. – № 11. – С. 234-236.

- 9 Горбунов, М. В. На пересечении языка и культуры: имена собственные / М. В. Горбунов // Преподаватель XXI век. – 2011. – № 2. – С. 291-294.
- 10 Голощапова, Т. Г. Имя собственное в юридической коммуникации / Т. Г. Голощапова // Правопорядок: история, теория, практика. – 2014. – № 2. – С. 43-44.
- 11 Гутиева, Э. Т. Теонимы в нартовском эпосе / Э. Т. Гутиева // Нартоведение в XXI веке: современные парадигмы и интерпретации. – 2019. – № 5. – С. 144-157.
- 12 Дубских, А. И. Аспекты межкультурной трансформации английских личных имен / А. И. Дубских // Иностранные языки в контексте межкультурной коммуникации. – 2021. – № 13. – С. 29-31.
- 13 Дидковская, В. Г. Университетская ономастика / В. Г. Дидковская // Вестник НовГУ. – 2015. – № 4. – С. 148-151.
- 14 Ермолович, Д. И. Имена собственные на стыке языков и культур: монограф. / Д. И. Ермолович. – М. : Р. Валент, 2001. – 200 с.
- 15 Ермолович, Д. И. Основания переводоведческой ономастики : дис. ... канд. филол. наук : 10.02.01 / Д. И. Ермолович. – М., 2005. – 48 с.
- 16 Зотова, Н. Проблема классификации имен собственных / Н. Зотова // Collegium linguisticum – 2020 : Сборник научных статей по итогам ежегодной конференции Студенческого научного общества МГЛУ. – М. : Московский государственный лингвистический университет, 2020. – С. 280-287.
- 17 Зубарева А. В. Онимы в интернет-коммуникации: новые явления и функции / А. В. Зубарева // Актуальные проблемы филологии и педагогической лингвистики. – 2021. – № 1. – С. 120-136.
- 18 Иванова О. В. Материалы к созданию словаря Нижегородских имен собственных в аспекте культуры речи / О. В. Иванова // Филология и культура. – 2019. – № 4. – С. 30-37.

19 Карпенко, М. Ю. Мотивация сайтонимов англоязычного сектора интернета / М. Ю. Карпенко // Вестник ВГУ. Серия: Лингвистика и межкультурная коммуникация. – 2014. – № 2. – С. 35-39.

20 Кучешева И. Л. Мифонимы античного происхождения для обозначения астрономических объектов, минералов и химических элементов (на материале английского и немецкого языков) / Л. И. Кучешева // Вестник Омского государственного педагогического университета. – 2018. – № 1. – С. 67-68.

21 Кургузова, Е. В. Имена собственные немецкой культуры в историческом фрагменте нормативно-научной картины мира : дис. ... канд. филол. наук : 10.02.01 / Е. В. Кургузова. – М., 2009. – 234 с.

22 Кузьмина М. И. Имя собственное в художественной речи / М. И. Кузьмина // Лингвистика и межкультурная коммуникация. – 2015. – № 7. – С. 70-75.

23 Ковыршина, Н. Б. Имена собственные в культуре арабов / Н. Б. Ковыршина // Вестник РУДН. – 2001. – № 5. – С. 63-66.

24 Лосева, А. Д. Ономастика как наука / А. Д. Лосева, С. Б. Сереброва // Язык и культура : Сборник научных трудов V Республиканской очно-заочной научной конференции (с международным участием), Макеевка, 18 ноября 2019 года. – Макеевка: Донбасская национальная академия строительства и архитектуры, 2019. – С. 212-214.

25 Луханина, А. С. Культура имени собственного (на материале Французского языка) / А. С. Луханина // Научное и образовательное пространство: перспективы развития. Сборник материалов XI международной научно-практической конференции. – Чебоксары : ФГАОУ ВО «Белгородский гос. Национальный исследовательский ун-т.», – 2019. – С. 202-203.

26 Макаричкова, Ю. С. Практика и трудности перевода англоязычных имен собственных на русский язык / Ю. С. Макаричкова // Огарев-online. – 2017. – № 14. – 5 с.

27 Миньяр-Белоручева, А. П. Эволюция восприятия имени собственного в западноевропейской культуре / А. П. Миньяр-Белоручева, А. В. Плотникова // Лингвокультурология и когнитивная лингвистика. Серия: лингвистика. – 2008. – № 7. – С. 37-41.

28 Михайлов, И. Ф. Имя собственное как коммуникативная конвенция / И. Ф. Михайлов // Эпистемология & Философия науки. – 2012. – № 2. – С. 73-77.

29 Нгуен, Т. Х. Культурная коннотация собственных имен / Т. Х. Нгуен // Глобальный научный потенциал. – 2015. – № 2. – С. 30-32.

30 Опарина, Е. О. Имена собственные : языковые характеристики, функции и методы изучения / Е. О. Опарина // Социальные и гуманитарные науки. Отечественная и зарубежная литература. Сер. 6, Языкознание: Реферативный журнал. – 2020. – № 3. – С. 152-157.

31 Опарина, Е. О. Имена собственные / Е. О. Опарина // Социальные и гуманитарные науки. Отечественная и зарубежная литература. Серия 6: Языкознание. Реферативный журнал. – 2021. – № 2. – С. 16-29.

32 Пак С. М. Имя собственное: функционально-прагматический аспект (на материале американского дискурса XIX-XX вв.): Монография. – М.: МАКС Пресс, 2003. – 180 с.

33 Разумов, Р. В. Новые ойкодомонимы как отражение ментальной карты города / Р. В. Разумов // Коммуникативные исследования. – 2019. – № 6. – С. 93-111.

34 Сенцова, Д. В. Имя собственное как идентифицирующая номинация в лингвистике и философии языка / Д. В. Сенцова // Символ науки: международный научный журнал. – 2023. – № 3-1. – С. 80-82.

35 Сенцова, Д. В. Ономастика как часть лингвистики: сущность и основы построения / Д. В. Сенцова // Научный аспект. – 2023. – Т. 5, № 2. – С. 501-505.

36 Складенко, О. Н. Об этимологическом различии теонимов славянской мифологии / О. Н. Складенко // Ономастика Поволжья : материа-

лы XVIII Международной научной конференции. Кострома. В 2 т., Кострома, 09–10 сентября 2020 года. Том 2. – Кострома: Костромской государственной университет, 2020. – С. 211-216.

37 Соколова, М. В. Функционально-стилистическая нагрузка имени собственного в художественном тексте / М. В. Соколова // Вестник Челябинского государственного университета. – 2011. – № 33. – С. 182-184.

38 Соколова, М. В. Имя собственное как отражение массовой культуры / М. В. Соколова // Вестник Челябинского государственного университета. – 2013. – № 4. – С. 105-108.

39 Спачиль, О. В. Имя собственное в литературном переводе / О. В. Спачиль. – Краснодар : Кубанский государственный университет, 2021. – 172 с.

40 Сидорова, А. С. Имена собственные в фразеологических оборотах русского языка / А. С. Сидорова // Буслаевские чтения. Материалы VI Всероссийской научно-практической конференции с международным участием, Пенза, 18 апреля 2018 года / под общ. ред. Л. П. Перепелкиной. – 2018. – С. 219-226.

41 Слабоузов, В. В. Из истории развития ономастической науки / В. В. Слабоузов // Научные записки НДУ им. М. Гоголя. – 2013. – № 4. – С. 288-292.

42 Суперанская, А. В. Общая теория имени собственного / А. В. Суперанская. – Изд. 2-е, испр. – М. : URSS, 2007. – 366 с.

43 Сухарева, О. В. Словообразовательная деривация этноконнотированных художественных онимов английского языка / О. В. Сухарева // Филологические науки. Вопросы теории и практики. – 2021. – № 3. – С. 823-826.

44 Татарникова О. Н. Антропоним «Иван» вокруг нас / О. Н. Татарникова // В мире науки и искусства: вопросы филологии, искусствоведения и культурологии. – 2015. – № 44. – С. 39-45.

- 45 Терновая, Л. О. Античные боги вокруг нас: теонимы в повседневной жизни, маркетинге и геополитике / Л. О. Терновая // Миссия конфессий. – 2018. – № 1. – С. 47-56.
- 46 Топорова, Т. В. Культура в зеркале языка: древнегерманские двучленные имена собственные: монограф. / Т. В. Топорова. – М. : Школа «Языки русской культуры», 1996. – 255 с.
- 47 Уракова, Ф. К. Имя собственное как языковая категория / Ф. К. Уракова // Концепт. – 2014. – № 16. – С. 1-6.
- 48 Фазылова, Г. Р. Эмпоронимы города Стерлитамак / Г. Р. Фазылова // Вестник Башкирского ун-та. – 2020. – № 2. – С. 155-158.
- 49 Федотова, Д. М. Имена собственные и онимы в художественном тексте / Д. М. Федотова // Вестник Московского государственного лингвистического ун-та. Гуманитарные науки. – 2016. – № 13. – С. 107-115.
- 50 Хамаева, Е. А. К вопросу о категории имени собственного в китайском языке / Е. А. Хамаева // Вестник Пятигорского государственного университета. – 2019. – № 3. – С. 58-63.
- 51 Хвесько, Т. В. Отражение культуры народа в онимах / Т. В. Хвесько // Актуальные вопросы лингвистики, педагогики и методики преподавания иностранных языков - 2018 : сборник научных трудов. – Калининград : Калининградский государственный технический университет, 2018. – С. 4-7.
- 52 Хоцкина, О. В. Философия именованья / О. В. Хоцкина // Философия образования. – 2011. – № 4. – С. 51-59.
- 53 Чижова, М. А. Фразеологизмы с именами собственными в современном английском языке как культурная составляющая мировоззрения британцев / М. А. Чижова // Социально-гуманитарные знания как фактор изменений современного общества: материалы межвузовской студенческой научно-практической конференции, Москва, 03 марта 2020 года. – М. : Изд-во Московского педагогического гос. ун-та, 2020. – С. 176-183.

- 54 Чэнь, Д. Об актуальности исследования прагматонимов в России и за рубежом / Д. Чэнь // Молодежь и наука: Материалы III Всероссийской национальной научной конференции студентов, аспирантов и молодых ученых, Комсомольск-на-Амуре, 06-10 апреля 2020 года. – Комсомольск-на-Амуре: Комсомольский-на-Амуре гос. ун-ет., 2020. – С. 296-297.
- 55 Шехтман, Н. А. Имена собственные как индикатор социального статуса языковой личности / Н. А. Шехтман, М. А. Курочкина // Вестник Челябинского государственного педагогического университета. – 2015. – № 6. – С. 191-194.
- 56 Щербак, А. С. Общая специфика имени собственного / А. С. Щербак // Вестник ТГУ. – 2005. – № 3. – С. 85-90.
- 57 Ююкина, Л. В. Формирование имени собственного в современных номинативных процессах / Л. В. Ююкина // Вестник Хакасского государственного университета им. Н.Ф. Катанова. – 2019. – № 3(29). – С. 120-125.
- 58 Andryuchshenko, O. K. Regional onomastics from the point of view of cultural linguistics / O. K. Andryuchshenko, G. S. Suyunova, S. S. Tkachuk // European journal of literature and linguistics. – 2015. – № 6. – С. 38-40.
- 59 Musabekova, U. A. Linguistic research of ancient Turks anthroponymy (on the base of written monuments) / U. A. Musabekova // Вестник Тамбовского университета. – 2017. – № 1. – С. 18-24.
- 60 Voyakina, E. Y. Coronavirus pandemic reality in mass media discourse: a cooperative analysis of English-Russian onomastic metaphors / E. Y. Voyakina // Научный результат. Вопросы теоретической и прикладной лингвистики. – 2022. – №1. – С. 105-120.
- 61 Sanzheeva, L. T. The functional peculiarities of epic onyms / L. T. Sanzheeva // Эпосоведение. – 2021. – №2 (22). – С. 16-22.

## СЛОВАРИ

1 Языкознание. Большой энциклопедический словарь / Гл. ред. В.Н. Ярцева. – 2-е изд. – М.: Большая российская энциклопедия, 2000. – 688 с.

2 Большая российская энциклопедия Коптев А. В., Коптев А. В. и др. РИМ ДРЕВНИЙ // Большая российская энциклопедия. Электронная версия (2017); [https://bigenc.ru/world\\_history/text/3509580](https://bigenc.ru/world_history/text/3509580)